

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 125 (2022)

**Artikel:** 157e assemblée générale  
**Autor:** Choffat, Martin / Paupe, Élodie / Oriet, Amalric  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1077321>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# 157<sup>e</sup> assemblée générale

Samedi 21 mai 2022  
Porrentruy

## Ordre du jour :

9 h 30	Accueil
10 h	Assemblée générale <ul style="list-style-type: none"><li>1. Ouverture, présences et excusés</li><li>2. Désignation des scrutateurs</li><li>3. Approbation de l'ordre du jour</li><li>4. Procès-verbal de l'assemblée générale du 29 mai 2021 à Tramelan</li><li>5. 175<sup>e</sup> anniversaire de la S.J.É. : historique et programme d'activité</li><li>6. Rapports et programmes d'activité</li><li>7. Présentation des dernières publications de la S.J.É.</li><li>8. Comptes 2021 et rapport des vérificateurs des comptes</li><li>9. Budget 2022</li><li>10. Élections statutaires. Renouvellement du comité directeur: nomination de six membres et du président ou de la présidente</li><li>11. Divers</li></ul>
13 h	Buffet dînatoire
14 h 30	Animation culturelle



## 1. OUVERTURE, PRÉSENCES ET EXCUSÉS



MARTIN CHOFFAT

*Président central*

---

Le président central de la Société jurassienne d'émulation, Martin Choffat, ouvre la 157<sup>e</sup> assemblée générale en accueillant les membres et amis de la Société jurassienne d'émulation présents à Porrentruy. Il adresse un salut tout particulier aux invités qui ont répondu favorablement à l'invitation de l'Émulation: M<sup>me</sup> Brigitte Favre, présidente du Parlement jurassien, M. Hervé Gullotti, président du Grand Conseil bernois, M<sup>me</sup> Rosalie Beuret Siess, ministre de la République et Canton du Jura, M. Pierre Alain Schnegg, conseiller d'État du canton de Berne, M. Christophe Gagnebin, président de la commission Culture du Conseil du Jura bernois, le C.J.B., et coprésident du groupe de conduite *Armorial*, M. Marcel Winistorfer, maire de la commune de Moutier, M<sup>me</sup> Chantal Gerber, vice-maire de la commune de Porrentruy, M<sup>me</sup> Élisabeth Baume-Schneider, conseillère aux États jurassienne, M. Charles Juillard, conseiller aux États jurassien, M<sup>me</sup> Mélanie Cornu, déléguée du C.J.B. à la Culture et déléguée aux affaires francophones et bilingues de l'Office de la culture du canton de Berne, M. Jean-René Moeschler, président de l'Institut jurassien des sciences, des lettres et des arts, ainsi que les membres actuels et futurs du comité directeur et des comités des cercles, des sections et des commissions, les auteurs de nos publications et les membres d'honneur, les représentants des communes et bourgeoisies et de diverses institutions culturelles, les représentants des médias, les annonceurs et généreux donateurs.

Il excuse l'absence de plusieurs personnalités des milieux politiques et culturels du Jura, du Jura bernois et du canton de Berne, ainsi que des présidents de section, de cercle et des membres d'honneur.

Le président central rappelle que la Société jurassienne d'émulation a vu le jour à Porrentruy il y a 175 ans. Il souligne la chance que nous avons d'entretenir la flamme allumée par les fondateurs et la gratitude de toutes et tous à l'égard de celles et ceux qui entretiennent avec dynamisme et enthousiasme les valeurs que promeut la S.J.É. depuis ses débuts, à travers ses sections, ses cercles d'études, ses commissions, son comité directeur et son secrétariat central.

Après quelques mots d'accueil en patois, le président central remercie le président de la section de Porrentruy de la S.J.É., M. Jean-Claude Rebetez, pour l'organisation de l'assemblée générale et lui donne la parole pour quelques informations pratiques.

Une minute de silence est observée en l'honneur des émulatrices et des émulateurs décédés depuis la dernière assemblée générale, dont M. André Bodelier et M. Pierre Reusser, membres d'honneur.

## 2. DÉSIGNATION DES SCRUTATEURS

Sont désignés scrutatrice et scrutateur de l'assemblée générale M<sup>me</sup> Pauline Dubosson et M. Claudio Siegrist.

## 3. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

L'ordre du jour est accepté à l'unanimité sans modification.

La parole est donnée à M<sup>me</sup> Chantal Gerber, vice-maire de Porrentruy. Le contenu de son intervention se trouve en page 232.

M. Martin Choffat remercie chaleureusement M<sup>me</sup> Gerber pour sa présence, ainsi que la municipalité pour sa contribution à l'apéritif qui suivra l'assemblée et pour son soutien régulier et apprécié aux activités de la S.J.É. Deux publications de la société lui sont remises.

## 4. PROCÈS-VERBAL DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 29 MAI 2021 À TRAMELAN

La 156<sup>e</sup> assemblée générale s'est tenue à Tramelan, en présentiel pour quelques privilégiés et à distance pour les autres, le 29 mai 2021 : le procès-verbal figure dans les *Actes 2021* aux pages 283 à 326.

Le procès-verbal est approuvé à l'unanimité. M. Martin Choffat remercie M<sup>me</sup> Élodie Paupe, secrétaire générale de la Société, pour la fidèle retranscription des propos tenus.

La parole est donnée à M<sup>me</sup> Rosalie Beuret Siess ministre du gouvernement jurassien, puis à M. Pierre Alain Schnegg, conseiller d'État bernois. Le contenu de leurs interventions se trouve aux pages 228-231.

M. Martin Choffat remercie les membres des exécutifs des cantons de Berne et du Jura pour leur présence et leurs paroles. Ces marques de confiance encouragent la Société jurassienne d'émulation à poursuivre ses missions en œuvrant à la défense et à la promotion de la culture interjurassienne. Il dit également la gratitude de la S.J.É. à l'égard de M. Christophe Gagnebin, président de la commission Culture du Conseil du Jura bernois et membre du groupe de conduite *Armorial*, pour le soutien fidèle du C.J.B. aux activités de la S.J.É. Des publications de la S.J.É. leur sont remises.

## 5. 175<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE LA S.J.É. : HISTORIQUE ET PROGRAMME D'ACTIVITÉ

M. Martin Choffat donne ensuite la parole à M. Jean-Claude Rebetez pour un rapide historique de la Société jurassienne d'émulation.

### 1847-2022 : 175 ans de crises et de succès

Le 11 février 1847, l'Hôtel des Halles de Porrentruy abrite la réunion d'une douzaine d'hommes résolus à créer une société scientifique et

culturelle, destinée «à servir de centre et d'organe aux éléments intellectuels que renferme la partie française de l'ancien Évêché de Bâle». Sur les 13 membres fondateurs, 3 sont des personnalités politiques, à commencer par Xavier Stockmar (alors membre du gouvernement bernois) et les 10 autres sont professeurs au collège ou à l'école normale, dont les grands savants Jules Thurmann et Joseph Trouillat. Le fait que Porrentruy abrite alors les archives de l'ancien Évêché de Bâle comme la bibliothèque du collège et soit le centre scolaire et intellectuel du Jura bernois explique la place toute particulière de la section de Porrentruy dans notre société: non seulement le siège de la S.J.É. se trouve dans cette ville, mais jusqu'en 1946, la section n'a pas de comité propre et est dirigée par le président et le comité central!

En 1847, les initiateurs de la société hésitent entre deux modèles: la fondation d'une petite académie élitaire et fermée, ne réunissant que quelques savants et artistes choisis, ou une structure ouverte aussi à des membres intéressés par les sciences et l'histoire, mais moins qualifiés. On sent que la solution élitaire tente beaucoup nos fondateurs, mais de basses considérations financières les amènent à ouvrir les bras au peuple; c'est en effet grâce aux cotisations des membres qu'on espère pouvoir financer les publications à venir de la société. Pourtant, le peuple ne se précipite pas vraiment: à la fin de 1849, on dénombre 61 membres seulement, exclusivement des notables<sup>1</sup>. Mais ils sont 121 déjà en 1852 et la hausse se poursuit ensuite, car la société connaît un beau développement jusqu'en 1870. Cette croissance est hélas interrompue par la mort des personnalités motrices de la société et les querelles politiques liées au Kulturkampf... au point qu'en 1901, la S.J.É. n'a plus de président, ni de vice-président<sup>2</sup>... Mais la situation s'améliore à nouveau très vite<sup>3</sup> et l'enracinement populaire se réalise durant l'entre-deux-guerres avec une très forte croissance des effectifs. Enfin, *populaire* n'est peut-être par le bon mot, car l'émulateur moyen reste un membre de l'élite intellectuelle, sociale ou politique du Jura bernois. En 1947, la S.J.É. compte quelque 1800 adhérents, recrutés parmi les professeurs, ecclésiastiques, médecins, avocats, industriels, juges ou hommes politiques. Un notable se doit d'être émulateur; mais bien

<sup>1</sup> *Coup d'œil sur les travaux de la Société jurassienne d'émulation*, 1849, p. 29-31.

<sup>2</sup> *Actes* 1901, p. 13-14.

<sup>3</sup> *Actes* 1913, p. 8 et p. 349-363 (443 membres).

rares sont les représentants des milieux paysans, ouvriers ou socialistes. Durant les Trente Glorieuses, la croissance se poursuit, avec une relative démocratisation du recrutement.

Les remous liés à la Question jurassienne vont naturellement affecter la S.J.É., pourtant toujours désireuse (sinon capable) de se tenir hors du champ politique. Peu à peu cependant, les tensions s'apaisent et la situation se normalise. Un véritable esprit de collaboration anime les institutions culturelles des deux côtés de la frontière cantonale et l'État de Berne verse bientôt à nouveau une subvention annuelle à la S.J.É.

Jusqu'à la fin des années 1960, la S.J.É. vit surtout par ses sections (dès 1849, celles d'Erguël et de Delémont sont créées, les autres suivront bientôt. Les sections fonctionnent comme des cercles offrant à leurs membres et à la population régionale des activités culturelles et associatives (cycles de conférences, soirées, excursions, etc.). De son côté, le comité central s'occupe de l'édition des *Actes* et joue un rôle de consultation auprès du gouvernement.

À partir de 1970 s'ouvre une période marquée par le renforcement et la diversification des activités culturelles et scientifiques de la S.J.É.: le Cercle d'études historiques est créé en 1970 (il est à l'origine de *la Nouvelle Histoire du Jura* parue en 1984 et du *Dictionnaire du Jura en ligne*, ouvert depuis 2004) et 5 autres cercles sont bientôt fondés. Ils sont souvent très actifs et relaient les sections comme forces vives de la S.J.É., sans toutefois les remplacer. Puis, dès les années 1980-1990, la S.J.É. intensifie très fortement son activité d'éditrice et le domaine des éditions devient capital.

J'aimerais conclure avec trois constatations optimistes:

- Le net renforcement du rôle des femmes: alors qu'en 1915, il n'y avait que 2 femmes (une veuve et une institutrice) sur 472 membres de la S.J.É., en 2020, elles occupent 46 % des 145 postes de l'ensemble des comités et commissions de la S.J.É. Nous sommes donc presque à la parité — même si cette évolution est très récente, comme l'illustre le fait qu'il n'y a encore que 3 femmes parmi les 21 membres d'honneur<sup>4</sup>. La marge de progression subsiste, mais la dynamique est là et l'Émulation n'est plus seulement l'affaire de messieurs chenus.

<sup>4</sup> A.S.J.É. 2020, p. 373-384.

- Autre point encourageant: la S.J.É. suscite un investissement bénévole collectif massif (je répète le chiffre: 145 bénévoles actifs dans ses comités et commissions!). Cela explique que la S.J.É. parvienne à réaliser autant de projets avec des ressources financières très limitées.
- Dernière remarque, assez contre-intuitive: la capacité de la S.J.É. à accueillir les jeunes! C'est en effet très souvent dans le cadre de l'Émulation que les jeunes universitaires donnent leur première conférence publique, hors séminaire universitaire. Surtout, l'Émulation n'hésite pas à leur confier des tâches importantes et motivantes. C'est ainsi que par exemple la très dynamique commission des Éditions est gérée depuis 15 ans par des équipes de jeunes universitaires. Et ce sont des jeunes qui ont donné l'impulsion pour les projets numériques (le DIJU, les conférences en lignes) et qui en initieront sans aucun doute d'autres à l'avenir.

Bref, en résumé, malgré son âge vénérable, la S.J.É. reste toujours de son temps et son futur est devant elle.

M<sup>me</sup> Élodie Paupe présente ensuite le programme d'activités du 175<sup>e</sup> anniversaire. Elle évoque la gratuité du musée de l'Hôtel-Dieu et du Jurassica Museum à Porrentruy durant le week-end — un cadeau de la section hôte, mais aussi les différentes activités organisées par les sections et les cercles. Le comité directeur organise de son côté une soirée «175<sup>e</sup> anniversaire» autour de Bach et Mendelssohn en partenariat avec le festival Piano à Saint-Ursanne. À l'automne, l'*Armorial du Jura. Canton du Jura, Jura bernois, Bienne, Birseck, Laufonnais* sortira enfin de presse, comme la réalisation pérenne de ce 175<sup>e</sup> anniversaire. Le vernissage sera organisé par la section d'Erguël. Le site internet fera également peau neuve. D'ici quelques mois, grâce à l'entreprise Giorgianni et Moeschler. La commission des Éditions, de son côté, organise un concours d'écriture en collaboration avec la revue littéraire suisse *l'Épître*. Deux prix seront remis et les textes favoris du jury feront l'objet d'une publication en 2023. Finalement, un chemin de randonnée sera inauguré en 2023: il reliera deux chemins régionaux recensés par SuisseMobile, le Chemin du Jura et le Chemin du Jura bernois entre Glovelier et Bellelay.

## 6. RAPPORTS ET PROGRAMMES D'ACTIVITÉ

### A. COMITÉ DIRECTEUR

La parole est donnée à M<sup>me</sup> Élodie Paupe pour la lecture du rapport d'activités du comité directeur.



ÉLODIE PAUPE

*Secrétaire générale*

---

L'année dernière à Tramelan, lors de la 156<sup>e</sup> assemblée générale, nous nous posions une question : « 2021 sonnera-t-il le retour à la vie d'avant ? » Il y avait de l'espoir dans cette question, un espoir d'autant plus fort que notre assemblée se déroulait sous un format hybride puisque seules quinze personnes « élues » — certaines mauvaises langues les diront « punies » — ont pu participer physiquement à l'assemblée. L'heure était toutefois aux allègements des mesures sanitaires et on se plaisait à croire qu'avec l'été, toute une vie associative allait reprendre.

Comme en 2020, les directives sanitaires et les décisions des autorités n'ont que peu affecté le travail réalisé par le secrétariat central et le comité directeur. Le secrétariat n'a pas été fermé grâce aux aménagements réalisés par Aurélie Maître et Natalia Da Campo. Le bureau et le comité directeur, quant à eux, se sont réunis à six reprises à distance ou en semi-présentiel en fonction des consignes en vigueur. Je ne vous cache pas que le 17 juin 2021, lorsque le comité directeur a enfin pu se retrouver au Victoria à Delémont, il soufflait un vent d'optimisme qui faisait chaud au cœur : cela faisait neuf mois que nous n'avions plus eu la possibilité de tous nous réunir.

Grâce à l'engagement des membres du comité directeur, des commissions et du secrétariat, la Société jurassienne d'émulation a pu réaliser ses missions, faire avancer ses projets, organiser son 175<sup>e</sup> anniversaire et même sortir un peu des sentiers battus. Surtout, il a fallu se mettre en quête de successeures et successeurs pour les membres du comité

directeur qui ont annoncé leur départ: le président, Martin Choffat, après deux mandats, le trésorier de la Société jurassienne d'émulation depuis 2007, Jean-Maurice Maitre, Dominique Suisse, assesseure depuis 2016, et Joseph Noirjean, assesseur depuis 2019. En plus de ces quatre personnes à remplacer, deux sièges restaient encore à repouvoir, en particulier celui réservé à Bienne. La composition du nouveau comité directeur, qui vous sera proposée tout à l'heure, a mis plusieurs mois à se dessiner et a été un véritable souci tant pour les sortants que pour les membres qui restaient. Je laisserai aux responsables des *Actes*, du DIJU et des Éditions le soin de dresser leurs bilans et présenterai donc les autres réalisations du comité directeur de la Société jurassienne d'émulation, en particulier les avancées qui concernent l'*Armorial du Jura. Canton du Jura, Jura bernois, Bienne, Birseck et Laufonnais*, le cycle de conférences hybrides qui avait pour titre « Sexualité. Maternité. Contraception » et la table ronde autour du langage non discriminatoire réalisée en partenariat avec la Bibliothèque cantonale jurassienne.

Dans les *Actes* de 1922, on lit que « la commission de l'*Armorial* sera aussi remise sur pied<sup>5</sup> ». Nous voilà cent ans plus tard et la Société jurassienne d'émulation parle (encore) de ce projet d'*Armorial*. Le moins qu'on puisse dire, c'est que sa gestation aura été longue. Heureusement, le projet est aujourd'hui à bout touchant et 2021 aura été une année de dur labeur pour Nicolas Vernot, son rédacteur, mais aussi pour le groupe de conduite qui doit trouver les fonds nécessaires à la publication prévue à l'automne 2022. Le site web mis en ligne en 2020 a continué à être alimenté en 2022 et à renseigner les curieuses et les curieux qui attendaient de voir apparaître leur nom dans le fichier des patronymes retenus pour la publication. À la fin décembre 2021, ce n'était pas moins de 700 noms de famille qui étaient ainsi listés. Une souscription a été lancée au printemps et plus de cent-septante personnes ont manifesté leur soutien par ce biais, près de dix-huit mois avant la parution pour certaines d'entre elles. Leur confiance nous honore et nous nous réjouissons de pouvoir leur remettre l'ouvrage tant attendu. Un appel à la population a également été lancé au moment de l'assemblée générale pour lui offrir l'occasion de nous donner accès aux sources privées que Nicolas Vernot ne pouvait découvrir dans les différentes institutions visitées des cantons du Jura, de Berne et de Bâle-Campagne. Les résultats

<sup>5</sup> « Procès-verbal de la 59<sup>e</sup> assemblée générale tenue à Delémont », *Actes 1922*, p. 6.

ont été mitigés tant en ce qui concerne le nombre de réponses que la qualité de ces dernières. Finalement, en 2021, l'*Armorial* a trouvé son graphiste en la personne de Dimitri Jeannottat, un fidèle collaborateur des éditions de la Société jurassienne d'émulation à qui on doit notamment le prix décerné en 2020 par l'Office fédéral de la culture aux *Lettres patoises*. Si l'*Armorial* est une coédition de la Société jurassienne d'émulation et des Archives cantonales jurassiennes, le projet mobilise de nombreuses institutions patrimoniales des cantons du Jura, de Berne et de Bâle qui ont ouvert leurs collections à Nicolas Vernot. Nous remercions encore chaleureusement les coprésidents du groupe de soutien, MM. Christophe Gagnebin et Claude Hêche pour leur aide. En raison de la crise du Covid-19, 2021 n'a pas été une année particulièrement faste pour les cercles et les sections. Si l'agenda a commencé à se remplir doucement à partir de l'été, trouver un nouveau souffle n'allaît pas de soi et plusieurs comités se sont trouvés pris dans une forme d'inertie. Cette difficulté à remotiver les troupes n'est pas propre aux organes de la Société jurassienne d'émulation, c'est une part considérable du milieu associatif et bénévole qui raccroche au train de la crise covidienne le wagon de la crise des vocations. Constatant la difficulté des comités et la nécessité de tenter de nouveaux formats plus adaptés à ces temps de pandémie, le comité directeur a incité les cercles et sections à réaliser des rencontres ou des manifestations en ligne. Avec l'aide de Marina De Toro, qui a pensé la ligne thématique d'un cycle de conférence autour de « Sexualité. Maternité. Contraception », nous avons organisé quatre conférences données par de jeunes chercheurs et disponibles en ligne. Les trois premières, celle de Marina De Toro intitulée « Le droit à l'avortement en Suisse. Débat public et lutte des femmes (1971-1978) », celle de Timy Hürlimann, « Le planning familial dans le canton du Jura. Contraception, avortement et éducation sexuelle (1971-1991) » et de Mélanie Huguenin-Virchaud, « Place aux femmes ! Place au corps ! Les sages-femmes de Suisse romande (1750-1850) » ont été données en présentiel, mais étaient également retransmises en direct sur Youtube où elles sont toujours visibles. La visioconférence donnée par Chiara Boraschi et intitulée « Discours médiatiques et représentations sociales. Figures de mères célibataires entre 1950 et 1970 » est également disponible sur Youtube. L'objectif de ces conférences était clair : donner un coup de pouce aux sections en leur proposant des conférences et tester un nouveau format de diffusion qui permette d'améliorer la visibilité de la Société jurassienne d'émulation. Le bilan qui peut être tiré de cette première expérience hybride est encourageant. Avec

plus de 650 vues cumulées, ces conférences ont obtenu une belle audience. Nous remercions les sections de Porrentruy, La Chaux-de-Fonds et Genève qui ont accepté de relever le défi à nos côtés. Dans la foulée de ces premières tentatives, le Cercle d'études scientifiques a lui aussi testé le format hybride pour une conférence donnée par Marc Kenis et Bernard Beuret. Avec une centaine de vues, il s'agit là encore d'un beau succès. Fort de cette expérience, le comité directeur mène actuellement une réflexion sur la numérisation ou l'hybridation de ses activités.

Pour en terminer avec les activités initiées par le comité directeur, il faut encore évoquer la table ronde organisée en partenariat avec la Bibliothèque cantonale jurassienne autour du langage non discriminatoire. Le langage épicène et l'écriture inclusive sont en effet des sujets régulièrement débattus au sein de l'Émulation, comme de la société en général, Émulation qui a pour mission selon ses statuts de « protéger et défendre la langue française » — on n'oubliera pas que protéger la langue, comme une personne du reste, ce n'est pas l'empêcher d'évoluer, mais l'entourer pour encourager son essor. Ces discussions ont animé les séances du comité directeur et du conseil, elles touchent également les activités éditoriales de la S.J.É. Par conséquent, il a semblé si ce n'est naturel, du moins nécessaire, d'organiser une table ronde sur le sujet. En effet, l'Émulation se présente toujours comme une société savante et intellectuelle, cependant elle n'entend pas se déconnecter des débats de société, mais au contraire y participer dans la modeste mesure de ses moyens. Le 2 décembre 2021, l'espace Viatte de Porrentruy accueillait finalement un public composé de lycéens, d'émulatrices et d'émulateurs, mais aussi de curieuses et curieux venus écouter un panel de spécialistes de la langue et des questions de genre: le linguiste Pascal Gygax, Noémi Schaub, éditrice chez Paulette, Valéry Rion, enseignant au lycée cantonal jurassien et président du Conseil de la langue française, Angela Fleury, cheffe du Bureau de l'égalité de la République et Canton du Jura et Marie-Luce Alliman, journaliste radio chez Grrif. Comme on pouvait s'y attendre, la soirée n'a pas permis de trouver un consensus autour de ces questions, mais personne n'avait heureusement cette ambition. Un grand merci à l'équipe de la Bibliothèque cantonale pour l'organisation de cette soirée et tout particulièrement à Julien Berberat avec qui j'ai eu la chance de préparer et coanimer cette table ronde.

Au moment de souffler ses 175 bougies, la Société jurassienne d'émulation ne rêve plus à la vie d'avant. Si son grand âge l'empêche parfois de se mouvoir avec souplesse et rapidité, elle reste constamment en mou-

vement et cherche à s'adapter aux réalités d'une société contemporaine qui diffère beaucoup de celle qui l'a vue naître. Si ses aspirations restent les mêmes, promouvoir la culture et le patrimoine de l'espace jurassien, valoriser et soutenir celles et ceux qui y travaillent, elle doit le faire différemment aujourd'hui et se trouve confrontée à de nouveaux défis. Il faut communiquer davantage, trouver de nouvelles façons de tisser, de renforcer et d'entretenir les liens qui la lient à ses membres, donner ou redonner du sens à un engagement bénévole. Bref, il faut continuellement et ensemble, inventer l'Émulation de demain.

## B. COMMISSIONS DES ACTES ET DES ÉDITIONS

La parole est donnée à M. Amalric Oriet pour le rapport d'activités de la commission des *Actes*.



AMALRIC ORIET

*Responsable*

---

Après m'être époumoné pendant plusieurs années pour essayer d'obtenir les articles prévus pour les *Actes* en temps et en heure, j'ai choisi cette fois d'opérer un virage stratégique à 180°: plutôt que tout faire pour respecter le délai permettant de distribuer les *Actes* au moment de la convocation à l'assemblée générale, je me suis résolu à attendre, aussi sereinement que possible, à corriger les textes au fur et à mesure de leur arrivée et... à Dieu vat pour la date de parution ! Cela ne va ni mieux ni plus vite, mais à tout le moins ma santé mentale est préservée. Cerise sur le gâteau, la livrée 2021 est sortie in extremis des presses pour être acheminée avant la présente assemblée. Notons tout de même que pour réussir cet exploit, il aura fallu sauter un tour complet de correction; à titre personnel, je doute que la qualité du produit final en soit considérablement augmentée.

À la suite du départ de Dominique Suisse l'année passée, nous avons eu la joie et l'honneur de recevoir Nathalie Boillat au sein de la commission, qui a donc repris le flambeau pour le cahier des arts et des lettres. Las, cette prometteuse collaboration n'aura pas fait long feu. M<sup>me</sup> Boillat a malheureusement dû remettre son mandat pour raison de santé. Outre un prompt et complet rétablissement, nous tenons à lui témoigner notre profonde reconnaissance pour le travail effectué cette année. Reconnaissance et remerciement également aux autres membres de la commission des *Actes* pour leur travail et leur dévouement: M. Damien Becker pour le cahier des sciences et M. Matthieu Gillabert pour le cahier d'histoire.

Si la présence de Nathalie Boillat au sein de la commission a été trop courte à notre goût, il faut lui reconnaître un immense mérite: grâce à elle en effet, pour la première fois à ma connaissance, les *Actes* s'ouvrent au fabuleux monde du neuvième art, par la grâce d'un travail de certificat de fin d'études de l'École de culture générale, réalisé par M<sup>me</sup> Hélène Dupré. Au côté de cette quinzaine de planches, nous trouvons pour compléter ce cahier cinq articles supplémentaires, ainsi que la chronique littéraire portant sur dix ouvrages. Pour le cahier des sciences, je choisis cette année de mettre en avant les résumés des travaux des deux lauréats du prix des étudiants, Jérémie Kottelat et Alain Tournefier, le dernier nommé en particulier, inventeur d'un ingénieux système de traitement des eaux par filtration membranaire pour des écoles en Ouganda. Cinq autres articles fort intéressants les accompagnent également pour former le corps de ce cahier. Enfin, le cahier d'histoire est composé d'un hommage appuyé à feu André Bandelier, historien et émulateur émérite s'il en est, et de deux articles, dont une étude passionnante sur les familles Finot et Cugnotet, acquéreurs et propriétaires des forges d'Undervelier au sortir de la Révolution française.

Je vous souhaite une excellente lecture et un grand plaisir.

M. Martin Choffat remercie le responsable des *Actes* et les trois autres membres de la commission, M<sup>me</sup> Nathalie Boillat, MM. Damien Becker et Matthieu Gillabert pour leur travail.

La parole est donnée à Antoine Vuilleumier pour le rapport d'activités de la commission des Éditions.



ANTOINE VUILLEUMIER

*Responsable*

---

Pour la commission des Éditions, l'année 2021 a été marquée principalement par la publication de deux ouvrages, l'un d'histoire, l'autre de littérature.

À l'automne est paru l'ouvrage de Nicolas Paupe, président de l'association Ursinia, et Marcos Buser, géologue zurichois, *les Fours à Chaux de Saint-Ursanne. Une mine d'histoires*, publié en coédition avec les éditions Alphil. Il est précédé d'une préface de Nicolas Roch. Le projet a été pris en charge, à l'interne, par Marina de Toro et Mélinda Fleury. Le livre retrace l'histoire industrielle et culturelle des mines de chaux de Saint-Ursanne, de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours. L'ouvrage se veut, en plus d'une histoire, un hommage à ces lieux qui ont rythmé la vie industrielle et culturelle des Ursiniens et des Jurassiens pendant plus d'un siècle. Le vernissage s'est tenu le 25 septembre 2021, en même temps que la Fête de Saint-Ursanne, aux Fours à Chaux, en présence du ministre de la Formation, de la Culture et des Sports, Martial Courtet. Une vidéo de promotion a également été publiée sur les réseaux sociaux au moment de la sortie du livre. L'ouvrage a connu jusque-là un solide succès, en attestent les diverses recensions qui en ont été faites dans la presse.

En décembre 2021, une nouvelle parution est venue compléter la collection littéraire « Æncrages », qui vise à la promotion des plumes jurassiennes talentueuses. Romain Denoël, aujourd'hui étudiant en médecine à l'université de Fribourg, a rédigé une première version de son roman *le Reflet d'un espoir* dans le cadre d'un travail de maturité créatif au lycée cantonal de Porrentruy. Après plusieurs mois de travail sous le regard avisé de Marina de Toro et Danick Monnin, le texte a été publié aux éditions de la S.J.É., augmenté d'une postface de Valéry Rion, professeur au lycée cantonal qui avait supervisé le travail de maturité. Des illustrations de Marie Monnerat, jeune graphiste jurassienne,

accompagnent le récit de Romain Denoël. Conte onirique et initiatique, *le Reflet d'un espoir* raconte le périple d'un jeune garçon, Abel, parti seul de chez lui à la recherche d'un remède pour sa mère, prisonnière d'une plante parasite. Véritable odyssée, le périple d'Abel représente les différents obstacles inhérents à la vie de tout individu, mais fait également écho à l'histoire personnelle de l'auteur, dont un membre de la famille est atteint de la sclérose en plaques. Le vernissage a eu lieu au lycée cantonal de Porrentruy, le 10 décembre 2021. Les activités de promotion ont toutefois été entravées par les restrictions sanitaires de la fin d'année 2021, mais ont repris à l'occasion de l'assemblée générale de la S.J.É., durant laquelle Romain Denoël a présenté son ouvrage, et de la Balade littéraire en Comté et dans l'Ajoie qui s'est tenue à Delle le jour même. La presse régionale s'est également fait l'écho du roman de Romain Denoël qui connaît un vif succès public.

Autre publication de l'année 2021, le nouveau catalogue, qui bénéficie d'une mise à jour et d'une importante refonte graphique.

En plus de ces publications, la C.É. a travaillé aux publications des années 2022 et 2023. Au mois d'août, la pièce de théâtre *le Retour aux Franches*, créée pour le 125<sup>e</sup> anniversaire du Marché-Concours (mise en scène Stéphane Thies), sera publiée aux éditions S.J.É. Le texte est l'œuvre de Pablo Jakob Montefusco et raconte l'histoire d'une jeune metteuse en scène née dans une famille d'éleveurs des Franches-Montagnes qui revient dans sa région natale après de longues années d'absence — certains diront d'exil — pour créer un spectacle sur l'histoire du Marché-Concours. Une sorte de miroir déformant de la démarche de l'auteur, qui permet de s'interroger sur le poids de l'héritage familial et l'identité jurassienne. La publication inaugurera une nouvelle collection dédiée au théâtre, « Jurascène », qui accueillera des textes dramatiques, en particulier quelques-uns qui auront été créés au Théâtre du Jura.

L'année 2023 sera chargée, puisque pas moins de trois publications sont prévues: les *Journaux de guerre* de Willy Sunier, des carnets illustrés d'un soldat de la Première Guerre mondiale, devraient voir le jour à l'automne 2023. En mai, le vernissage d'une exposition consacrée à l'artiste Gérard Bessire sera l'occasion de publier son livre qui allie fines aquarelles des fleurs régionales et textes en alexandrins qui les illustrent. Enfin, l'exposition l'« Identité sur les planches », mise sur pied à l'occasion de l'inauguration du Théâtre du Jura, sera prolongée par une publication issue des textes de l'exposition, composés par Jérôme Go-

## *Assemblée générale*

gniat, qui devrait voir le jour à l'ouverture de la saison 2023-2024 du Théâtre du Jura.

Pour ce qui est de la composition de la commission des Éditions, nous avons eu le regret d'apprendre le départ de Sydney Charles en fin d'année 2021. Toute la commission des Éditions tient à le remercier pour sa disponibilité, son travail (parfois réalisé depuis Taïwan — voyez que la S.J.É. s'internationalise !) et sa gentillesse au long de ses années de service.

En qualité de responsable des Éditions, je tiens à exprimer toute ma gratitude et mes félicitations à Martin Choffat, président sortant de la S.J.É., pour les quelques années à collaborer avec lui. Qu'il me soit permis de remercier également Élodie Paupe, secrétaire générale, Natalia Da Campo et Aurélie Maitre, secrétaires, ainsi que tous les membres du comité directeur et de la S.J.É., qui assurent le bon fonctionnement de notre maison d'édition. Un grand merci enfin à mes collègues de la C.É. : Marina de Toro, Mélinda Fleury, Othilie Girardin, Danick Monin et Sydney Charles, pour leur engagement sans faille et leur professionnalisme tout au long de l'année 2021.

M. Martin Choffat remercie le responsable de la commission des Éditions pour le travail effectué tout au long de l'année. La gratitude l'assemblée générale va également aux membres de cette commission, M<sup>mes</sup> Marina de Toro, Mélinda Fleury, Othilie Girardin, MM. Sydney Charles et Danick Monnin.

## C. RESPONSABLE DU DIJU

En l'absence de M. Philippe Hebeisen, responsable scientifique du DIJU, la parole est donnée à M<sup>me</sup> Kiki Lutz, rédactrice bilingue du dictionnaire, pour le rapport d'activité de ce dernier.



**KIKI LUTZ**

*Rédactrice bilingue*

---



**PHILIPPE HEBEISEN**

*Responsable*

---

Le présent rapport porte sur la période du 29 mai 2021 au 21 mai 2022.

Étant un outil disponible exclusivement en ligne, le travail sur le DIJU n'a subi que des effets minimaux durant l'an II de la crise sanitaire, année surtout marquée du côté de la rédaction par la réalisation et le succès de plusieurs projets importants et innovateurs.

### **Projet Fell-Doriot pour augmenter la visibilité des femmes dans le DIJU**

L'année dernière, la Commission intercantonale de littérature (Cili) des cantons de Berne et du Jura a décerné la première bourse Fell-Doriot pour la recherche jamais attribuée au Dictionnaire du Jura (DIJU). Le projet honoré par ce prix vise à augmenter le nombre de biographies de femmes jurassiennes et de notices thématiques sur la vie féminine durant toutes les époques dans son corpus de notices

historiques. Pour atteindre cet objectif, il fallait augmenter notre équipe et nous sommes particulièrement heureux d'avoir trouvé en la personne d'Anne-Valérie Zuber une collaboratrice compétente et spécialiste du domaine, puisque parallèlement à ce mandat, elle est en train d'élaborer une thèse de doctorat sur les mouvements féministes dans l'Arc jurassien, permettant ainsi de créer des synergies dont les deux parties ont pu profiter. Afin de pouvoir exécuter le travail qui comportait la recherche et la rédaction d'environ 40 notices inédites, Anne-Valérie Zuber a assumé un poste à durée limitée au sein de l'équipe du DIJU à un taux de 25 %, originellement du 1<sup>er</sup> septembre 2021 jusqu'au 30 avril 2022. Mais puisque le travail de notre collaboratrice a été affecté par la pandémie, le projet a subi un petit retard et sera donc complété durant les mois de mai et juin 2022. Malgré cela, nous sommes fiers et contents de pouvoir présenter déjà maintenant tout un choix de nouvelles notices en ligne, allant de la guerre du lait des années 1930 à Bienne, qui fut animée essentiellement par des femmes et des mouvements féministes, jusqu'à la passionnante biographie de Jeanne Fell-Doriot elle-même, qui révèle une carrière de femme active, ayant un grand impact social qui perdure jusqu'à nos jours.

L'équipe du DIJU exprime sa profonde gratitude aux membres de la Cili pour le soutien reçu — ainsi qu'à son propre membre temporaire, Anne-Valérie Zuber, pour son travail de qualité débouchant sur des notices solidement documentées et brillamment écrites.

## Refonte du site

Les dernières demandes d'argent envoyées fin 2021 ayant reçu une réponse positive début 2022, le budget est maintenant bouclé et l'entier du montant nécessaire à la refonte du DIJU a désormais été trouvé! Toutefois, les travaux ont déjà démarré en 2021. Toute l'équipe, et en particulier le responsable Philippe Hebeisen, a œuvré inlassablement et en étroite collaboration avec l'agence mandatée Giorgianni & Mœschler à la réalisation du projet, afin de trouver des solutions pour tous les aspects techniques et les fonctions complexes de ce portail bilingue, interactif, qui sera adaptable aux petits écrans et dont le *layout* sera entièrement revu également. Nous avons discuté les fonctionnalités en détail, cherché diverses solutions pour la charte graphique, effectué d'innombrables tests sur un site intermédiaire et déjà commencé le traitement de nos données en vue de la migration. Notre échéancier — sportif dès le début — a dû être reporté légèrement et la présentation de

la nouvelle mouture du site ne se fera donc pas encore lors de l'A.G. 2022, mais dans le courant du second semestre 2022.

### **Collaboration avec l'université de Neuchâtel**

Comme annoncé dans le dernier rapport annuel, une collaboration entre le DIJU et l'université de Neuchâtel a eu lieu cette année. Durant leur semestre du printemps 2021, les participants au cours *L'histoire du livre et sa troisième révolution (numérique)*, dispensé par l'assistante-doctorante en philologie classique et secrétaire générale de la S.J.É. Élodie Paupe, ont pu découvrir la genèse d'une notice du DIJU, des premières recherches jusqu'à la rédaction et à la mise en ligne de l'article. Le DIJU a énormément profité de cette collaboration, puisque les étudiants ont contribué au site en livrant 15 nouvelles notices, toutes inédites et que notre rédaction a eu soin de publier suite à un processus de relecture en dialogue avec les participants. Les thématiques choisies par les étudiants s'étendent des Journées photographiques de Bienne à la bijoutière Noémie Cogniat en passant par le festival Delémont'BD.

Nous remercions vivement tous les jeunes auteurs et autrices (leurs noms sont listés en bas dans la section *ad hoc*) pour leurs précieuses contributions ainsi que l'initiatrice et coordinatrice du projet, Élodie Paupe, qui l'a suivie du début à la fin et qui a ainsi grandement contribué au succès de cette collaboration.

### **Collaboration avec la HE-Arc**

Une collaboration a également eu lieu avec le cours *Histoire de l'objet scientifique et technique horloger* donné par le Dr Johann Boillat, chargé de cours à la Haute École Arc (HE-Arc), filière Conservation-Restauration Neuchâtel. Grâce à son précieux travail, cinq de ses élèves ont eu l'occasion de publier une notice résultant de leurs recherches sur le DIJU. Dans le désordre, les auteurs sont Étienne von Gunten, Inès Biscarel, François Dujardin, Mathilde Sneiders et Irena Papacella. Nos chaleureux remerciements à toute l'équipe !

### **Collaboration avec Metagrid**

Depuis un certain temps déjà, l'équipe du DIJU est convaincue qu'une des clés de sa survie et de son développement réside dans son

rattachement au train des humanités numériques, un domaine en plein essor. Cette opération devrait permettre la continuation du DIJU et contribuer à augmenter sa visibilité, le but étant, une fois la refonte achevée, la mise en lien avec les autres dictionnaires et plateformes numériques scientifiquement reconnus de Suisse et d'ailleurs, au nombre desquels on citera le *Dictionnaire historique de la Suisse*, les Documents diplomatiques suisses (Dodis), les *Archives de l'histoire rurale (A.H.R.)*, le *Dictionnaire biographique sur l'art en Suisse* (SIKART) ou encore la base de données « Élites suisses au xx<sup>e</sup> siècle » développée par l'université de Lausanne. Cette interconnexion de nos notices peut être faite sans frais supplémentaires via Histhub et la plateforme Metagrid de l'Académie suisse des sciences humaines (A.S.S.H.). Et surtout, elle permettrait une mise en évidence du très riche contenu du DIJU, notamment en matière biographique, ce qui en augmentera la visibilité et constituera en passant une reconnaissance supplémentaire de la qualité de notre travail.

Dans ce but, nous avons entamé le processus d'intégration dans Metagrid en déposant notre candidature en avril 2021. La demande d'intégration du DIJU dans Metagrid a été formellement acceptée au début juillet 2021 et après plusieurs vérifications techniques, un premier rendez-vous de travail a pu avoir lieu en ligne encore en décembre 2021 avec Christiane Sibille, collaboratrice scientifique auprès de Dodis et responsable de l'innovation numérique. Depuis 2015, elle est également présidente de l'association Histoire et informatique.

## Équipe, bénévoles et collaboratrices temporaires

Durant l'année dernière, les personnes suivantes ont collaboré au DIJU :

- Philippe Hebeisen, responsable (à titre bénévole)
- Kiki Lutz, rédactrice bilingue (poste salarié à 20 %)
- Myriam Mueller-Perruchoud, relecture (à titre bénévole)
- Anne-Valérie Zuber, rédactrice pour le projet Fell-Doriot (C.D.D. salarié à 25 % à partir de septembre)

À cet endroit, un immense MERCI est dû à toutes et tous qui par leur travail et leur engagement bénévole ont contribué au bon fonctionnement de notre site. Le DIJU dépend en très grande partie de ce travail

effectué à titre gracieux et la survie de notre projet ne serait pas garantie sans ce précieux engagement de passionnés de l'histoire régionale. Nos remerciements s'adressent aussi aux employés et bénévoles de la S.J.É. qui ont soutenu le DIJU durant l'année écoulée, tant au niveau du financement que de l'administration, en particulier Martin Choffat, Natalia Da Campo et Élodie Paupe.

### **Auteurs**

Cette année, grâce aux divers projets, le cercle des auteurs et autrices s'est considérablement élargi. Ont contribué au DIJU (dans l'ordre alphabétique):

- Sylvie Béguelin
- Inès Biscarel
- Jean-Marc Boillat
- Johann Boillat
- Lina Bouzelboudjen
- Romane Cerf
- François Dujardin
- Nathalie Duplain Michel
- Étienne von Gunten
- Philippe Hebeisen
- Charline Lachat
- Kiki Lutz
- Irena Papacella
- Jean-Claude Rebetez
- Mathilde Sneiders
- Linda Campbell Voegtl
- Thibault Ziegler
- Anne-Valérie Zuber

Que ces auteurs trouvent ici l'expression de toute notre gratitude! Notre corpus de notices historiques a pu être augmenté et enrichi de manière très avantageuse grâce à leurs contributions.

## Chiffres et conditions de travail en général

Tandis que le DIJU a su naviguer au travers de la crise sanitaire actuelle sans grands problèmes grâce à sa nature essentiellement virtuelle, la crise permanente de la précarité de nos moyens persiste. La rédaction continue à travailler à seulement 20 %. Le reste de notre travail (gestion de projets, recherche de fonds, relecture de notices, etc.) dépend entièrement du grand engagement de nos bénévoles. Malgré de nombreuses heures supplémentaires, cette constellation ne nous permet pas toujours de gérer les nombreuses notices, propositions et demandes de modification envoyées par des tiers, ni même d'assurer « seulement » la gestion de la correspondance dans des délais raisonnables et encore moins de raccourcir de manière significative la longue liste des propositions et idées de futures notices en attente. Ainsi, de nombreuses thématiques importantes, comme le Théâtre du Jura ou la Transjurane A16, n'ont toujours pas vu apparaître leurs notices sur notre site, comme c'est le cas sans doute pour de nombreuses personnalités qui mériteraient depuis longtemps une place dans le DIJU. Pour le moment, les perspectives et les moyens pour faire évoluer cette situation insatisfaisante manquent toujours, c'est pourquoi nous demandons à nos lectrices, contributeurs et à notre public en général de prendre leur mal en patience.

Toutefois, grâce aux divers projets rondement menés, on constate à nouveau l'augmentation significative du nombre de notices publiées ou mises à jour durant l'exercice écoulé:

### Statistiques notices DIJU 17 mai 2021-14 avril 2022

DIJU	Nouvelles notices	Notices actualisées
français	55	> 100
allemand	1	12
<b>Total</b>	<b>56</b>	<b>≥ 112</b>

M. Martin Choffat remercie M<sup>me</sup> Kiki Lutz et M. Philippe Hebeisen, ainsi que M<sup>me</sup> Anne-Valérie Zuber pour la qualité des notices produites.

Les rapports d'activités sont approuvés par applaudissements. L'assemblée est interrompue par une pause et un intermède musical organisé par la section de Porrentruy. Les membres ont l'occasion d'écouter M<sup>me</sup> Carlyn Monnin, M. Vincent Girardin et M. Michel Siegenthaler dans un programme réjouissant.

## 7. PRÉSENTATION DES DERNIÈRES PUBLICATIONS DE LA S.J.É.

L'assemblée générale se poursuit avec la présentation des deux dernières publications de la Société jurassienne d'émulation. M. Nicolas Paupe a brièvement présenté *les Fours à chaux de Saint-Ursanne. Une mine d'histoires*, un ouvrage édité avec Alphil, qu'il a coécrit avec M. Marcos Buser. M. Romain Denoël a quant à lui présenté *le Reflet d'un espoir*, dernier livre paru dans la collection « *Æncrages* ».

## 8. COMPTES 2021 ET RAPPORT DES VÉRIFICATEURS DES COMPTES

La parole est donnée à M. Jean-Maurice Maitre, trésorier de la Société jurassienne d'émulation, pour la présentation des comptes 2021. Le rapport des vérificateurs des comptes qui recommandent à l'Assemblée générale d'accepter les comptes et d'en donner décharge au comité directeur est lu par M<sup>me</sup> Céline Robert Charrue Linder, vice-présidente de la Société jurassienne d'émulation.



JEAN-MAURICE MAITRE

*Trésorier central*

---

# ACTES 2022 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

## BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2021

	<u>2021</u>	<u>2020</u>
	Fr.	Fr.
<b>ACTIF</b>		
Caisse	830.20	475.75
CCP	5'163.86	8'116.31
Banques	252'363.98	227'907.56
Fonds de placements	262.50	260.00
Débiteurs	10'280.90	7'687.00
./. Provision pour pertes sur débiteurs	-2'050.00	8'230.90
Ouvrages en stock	16'500.00	16'500.00
Actifs de régularisation	30'717.45	22'356.20
<b>TOTAL</b>	<b>314'068.89</b>	<b>281'252.82</b>
 <b>PASSIF</b>		
Créanciers	48'672.67	15'387.97
Passifs de régularisation	11'000.00	22'749.55
Provision générale	37'000.00	37'000.00
Provision Éditions	61'700.00	61'700.00
Provision DIJU	51'500.00	36'500.00
Provision site Internet	16'500.00	10'000.00
Fonds :		
- Fonds Nouvelle Histoire de l'espace jurassien	20'000.00	20'000.00
- Fonds Archéologie	46'213.49	46'027.54
- Fonds Armorial	30'000.00	30'000.00
Fortune au 1er janvier	1'887.76	1'125.60
Résultat de l'exercice	-10'405.03	-8'517.27
	762.16	762.16
<b>TOTAL</b>	<b>314'068.89</b>	<b>281'252.82</b>

## COMPTE DE FONCTIONNEMENT « ADMINISTRATION »

	<u>2021</u> Fr.	<u>2020</u> Fr.
<b>PRODUITS</b>		
Cotisations	57'803.50	59'136.00
Produits financiers	28.90	11.00
Dons	1'421.95	1'755.17
Produits divers	3'012.15	0.00
Subvention Loterie Romande nouveau site Internet	6'500.00	0.00
<b>TOTAL</b>	<b>68'766.50</b>	<b>60'902.17</b>
<b>CHARGES</b>		
Actes	-29'468.15	-32'658.30
Annonces dans les Actes	13'100.00	12'900.00
Ventes des Actes	970.50	-15'397.65
Cercles d'études	-5'438.50	1'627.00
Assemblée générale et Conseils	-3'350.80	-18'131.30
Administration générale	-121'885.01	-3'334.10
Pertes sur débiteurs	-2'658.75	-115'329.26
Dotation à la provision site Internet	-6'500.00	-1'978.40
<b>TOTAL</b>	<b>-155'230.71</b>	<b>-151'273.06</b>
<b>RÉSULTAT DU COMPTE « ADMINISTRATION »</b>	<b>-86'464.21</b>	<b>-90'370.89</b>
<b>AVANT SUBVENTIONS</b>		
<b>Subventions :</b>		
– canton du Jura	55'080.00	55'080.00
– canton de Berne	20'000.00	20'000.00
– commune de Porrentruy	5'000.00	5'000.00
<b>RÉSULTAT DU COMPTE « ADMINISTRATION »</b>	<b>-6'384.21</b>	<b>-10'290.89</b>
<b>APRÈS SUBVENTIONS</b>		

## ACTES 2022 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

### COMPTE DE FONCTIONNEMENT « ÉDITIONS »

	<u>2021</u> Fr.	<u>2020</u> Fr.
Produits des ventes	14'830.65	16'332.60
Subvention Loterie Romande FAC Mine d'histoires	8'000.00	0.00
Subvention Comm.de Clos du Doubs FAC Mine d'histoires	1'000.00	0.00
Subvention SGHB FAC Mine d'histoires	750.00	0.00
Subvention Batipro SA FAC Mine d'histoires	250.00	0.00
Subvention ASA St-Ursanne FAC Mine d'histoires	100.00	0.00
Subvention La Mobilière assurance FAC Mine d'histoires	100.00	0.00
Subvention Office de la culture FAC Mine d'histoires	2'500.00	0.00
Subvention Allianz Suisse assurance FAC Mine d'histoires	400.00	0.00
Subvention Office de la culture FAC Immersion	0.00	1'250.00
Subventions diverses Luminy	0.00	2'000.00
Subvention Elisabeth Imer	0.00	0.00
Produits divers	0.00	1'248.54
Subvention Office fédéral de la culture	7'500.00	0.00
Subvention Office de la culture Canton de Berne Imer	0.00	2'000.00
Subvention Office de la culture RCJU Imer	0.00	2'000.00
Subvention Loterie Romande Imer	0.00	7'500.00
Subvention Loterie Romande Lettres patoises	0.00	7'500.00
Subventions diverses Imer	0.00	1'800.00
Subventions diverses Lettres patoises	0.00	5'350.00
Subvention Office de la culture RCJU Denoël	3'000.00	0.00
Subvention Fondation Loisirs-Casino Denoël	500.00	0.00
Subvention Fondation Jan Michalski Denoël	1'000.00	0.00
Subvention Loterie Romande Denoël	7'500.00	0.00
<b>TOTAL DES PRODUITS</b>	<b>47'430.65</b>	<b>46'981.14</b>
Charges des Éditions	-30'707.52	-41'155.24
<b>RÉSULTAT DES ÉDITIONS</b>	<b>16'723.13</b>	<b>5'825.90</b>

*Assemblée générale*

**COMPTE DE FONCTIONNEMENT « DIJU »**

PRODUITS	<u>2021</u> Fr.	<u>2020</u> Fr.
Subvention canton du Jura	8'000.00	8'000.00
Subvention Office de la culture du canton de Berne	8'000.00	8'000.00
Subvention de la Fondation Blondin	2'000.00	2'000.00
Subvention Syndicat des comm. des F.-Montagnes	1'000.00	1'000.00
Subvention commune de Saint-Imier	1'000.00	1'000.00
Subvention commune du Noirmont	200.00	0.00
Subvention commune de Court	200.00	200.00
Subvention commune de Corgémont	200.00	200.00
Subvention commune de Moutier	1'000.00	1'000.00
Subvention commune de Nods	100.00	100.00
Subvention commune de Sauge	0.00	100.00
Subvention commune de Boncourt	0.00	100.00
Subvention commune de Courtételle	200.00	200.00
Subvention commune de Courrendlin	200.00	200.00
Subvention commune bourgeoise de Courrendlin	200.00	200.00
Subvention commune de Clos du Doubs	500.00	0.00
Subvention commune de Develier	300.00	300.00
Subvention commune d'Alle	150.00	0.00
Subvention commune de Fontenais	100.00	0.00
Subvention commune des Breuleux	300.00	0.00
Subvention commune de la Baroche	0.00	100.00
Subvention commune de Cornol	100.00	100.00
Subvention commune mixte de Valbirse	100.00	200.00
Subvention commune mixte de Belprahon	100.00	0.00
Subvention commune de Delémont	1'000.00	1'000.00
Subvention commune bourgeoise de Delémont	0.00	250.00
Subvention commune de Mettembert	50.00	0.00
Subvention commune bourgeoise de Corban	200.00	0.00
Subvention commune de Soyhières	0.00	50.00
Subvention commune de Bourrignon	0.00	100.00
Subvention Section SJE de Delémont	500.00	500.00
Subvention site Internet W.A. Oertli-Stiftung	2'000.00	0.00
Subvention site Internet Caisse d'Epargne Courtelary	2'000.00	0.00
Subvention site Internet Banque Cantonale du Jura	2'000.00	0.00
Subvention site Internet Ernst Goehner Stiftung	3'000.00	0.00
Subvention site Internet Banque Romande Valiant	2'000.00	0.00
Subvention site Internet Banque Cantonale de Berne	2'000.00	0.00
Subvention site Internet RCJU Bourse Fell-Doriot	10'000.00	0.00
Subvention site Internet Fondation Loisirs-Casino	2'000.00	0.00
<b>TOTAL</b>	<b>50'700.00</b>	<b>24'900.00</b>
<b>CHARGES</b>		
Charges du « DIJU »	29'717.65	19'059.45
Dotation à la provision « DIJU »	15'000.00	0.00
<b>TOTAL</b>	<b>44'717.65</b>	<b>19'059.45</b>
<b>RÉSULTAT DU COMPTE « DIJU »</b>	<b>5'982.35</b>	<b>5'840.55</b>

## ACTES 2022 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

### COMPTE DE FONCTIONNEMENT « ARMORIAL »

PRODUITS	2021 Fr.	2020 Fr.
Produit des ventes	21'271.50	0.00
Subvention Loterie Romande	0.00	80'000.00
Subvention ECA Jura	10'000.00	0.00
Subvention CGAEB	5'000.00	0.00
Subvention SIDP	1'000.00	0.00
Don Banque Valiant Porrentruy	0.00	1'000.00
Dons privés	0.00	500.00
<b>TOTAL DES PRODUITS</b>	<b>37'271.50</b>	<b>81'500.00</b>
<b>CHARGES</b>		
Charges Armorial	-63'997.80	-62'113.40
<b>RÉSULTAT DU COMPTE ARMORIAL AVANT DOTATION A LA PROVISION</b>	<b>-26'726.30</b>	<b>19'386.60</b>
Dotation Fonds Armorial	0.00	-20'000.00
<b>RÉSULTAT DU COMPTE ARMORIAL APRÈS DOTATION A LA PROVISION</b>	<b>-26'726.30</b>	<b>-613.40</b>

*Assemblée générale*

**COMPTE DE FONCTIONNEMENT GLOBAL**

	<u>2021</u> Fr.	<u>2020</u> Fr.
Résultat du compte « Administration »	-6'384.21	-10'290.89
Résultat du compte « Éditions »	16'723.13	5'825.90
Résultat du compte « DIJU »	5'982.35	5'840.55
Résultat du compte « Armorial »	-26'726.30	-613.40
<b>RÉSULTAT GLOBAL</b>	<b>-10'405.03</b>	<b>762.16</b>

# RAPPORT DES VÉRIFICATEURS DES COMPTES

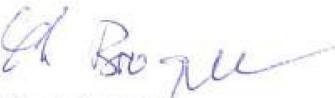
Conformément au mandat que vous nous avez confié, nous avons vérifié les comptes annuels 2021 préparés par le Comité directeur.

A l'issue de nos vérifications, nous avons acquis la conviction :

- que les comptes annuels annexés concordent avec la comptabilité ;
- que la comptabilité est régulièrement tenue et les comptes annuels régulièrement établis ;
- que le bilan donne une image fidèle de la fortune de l'association au 31 décembre 2021 ;
- que le compte de fonctionnement de l'exercice 2021 indique de façon précise l'origine des ressources et l'emploi qui en a été fait ;
- que le Comité directeur a agi conformément au but statutaire, aux décisions sociales et dans l'intérêt de l'association.

En conséquence, nous vous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont présentés.

Porrentruy, le 11 mai 2022

  
Charles Broquet

*Section de Delémont*

  
François Schaffter

*Section de Porrentruy*

En réponse à la question de l'assemblée, M. Jean-Maurice Maitre explique que le fonds « Armorial » sera dissous en 2022 au moment de l'achèvement du projet.

Les comptes sont approuvés à l'unanimité.

## **9. BUDGET 2022**

Le trésorier, M. Jean-Maurice Maitre présente le budget 2022 aux membres présents qui l'acceptent à l'unanimité.

Le président central, M. Martin Choffat, remercie le trésorier et la secrétaire-comptable, M<sup>me</sup> Natalia Da Campo, pour la parfaite gestion des finances de la S.J.É. et à leur vigilance concernant les dépenses. Il remercie également les deux vérificateurs des comptes, MM. Charles Broquet et François Schaffter.

# ACTES 2022 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

## COMPTE DE FONCTIONNEMENT « ADMINISTRATION »

	BUDGET <u>2022</u> Fr.	BUDGET <u>2021</u> Fr.	COMPTES <u>2021</u> Fr.
<b>PRODUITS</b>			
Cotisations	57'000.00	57'000.00	57'803.50
Produits financiers	30.00	30.00	28.90
Dons	1'500.00	1'500.00	1'421.95
Produits divers	500.00	100.00	3'012.15
Subvention Loterie Romande nouveau site Internet	0.00	0.00	6'500.00
<b>TOTAL</b>	<b>59'030.00</b>	<b>58'630.00</b>	<b>68'766.50</b>
<b>CHARGES</b>			
Actes	-30'000.00	-30'000.00	-29'468.15
Annonces dans les Actes	13'000.00	13'000.00	13'100.00
Ventes des Actes	1'000.00	1'000.00	970.50
Cercles d'études	-6'000.00	-6'000.00	-5'438.50
Assemblée générale et Conseils	-5'000.00	-5'000.00	-3'350.80
Administration générale	-120'000.00	-114'000.00	-121'885.01
Frais du 175ème anniversaire	-10'000.00	0.00	0.00
Frais site internet	-10'000.00	-15'000.00	0.00
Pertes sur débiteurs	-2'000.00	-1'000.00	-2'658.75
Frais divers	-300.00	-300.00	0.00
<b>TOTAL</b>	<b>-169'300.00</b>	<b>-157'300.00</b>	<b>-148'730.71</b>
<b>RÉSULTAT DU COMPTE « ADMINISTRATION »</b>			
<b>AVANT SUBVENTIONS ET DISSOLUTION</b>			
<b>DE PROVISIONS</b>	<b>-110'270.00</b>	<b>-98'670.00</b>	<b>-79'964.21</b>
Dissolution provision site Internet	16'500.00	0.00	0.00
Dissolution partielle de la provision générale	17'000.00	0.00	0.00
Subventions :			
– Canton du Jura	55'080.00	55'080.00	55'080.00
– Canton de Berne	20'000.00	20'000.00	20'000.00
– Subvention Municipalité de Porrentruy	5'000.00	5'000.00	5'000.00
<b>RÉSULTAT DU COMPTE « ADMINISTRATION »</b>			
<b>APRÈS SUBVENTIONS</b>	<b>3'310.00</b>	<b>-18'590.00</b>	<b>115.79</b>

*Assemblée générale*

**COMPTE DE FONCTIONNEMENT " ÉDITIONS "**

	<b>BUDGET</b>	<b>BUDGET</b>	<b>COMPTES</b>
	<b>2022</b> Fr.	<b>2021</b> Fr.	<b>2021</b> Fr.
Produits des ventes	10'000.00	10'000.00	14'830.65
Subvention de l'Office fédérale de la culture	7'500.00	7'500.00	7'500.00
Subvention Loterie Romande FAC Mine d'histoires	0.00	0.00	8'000.00
Subvention Loterie Romande Denoël	0.00	0.00	7'500.00
Subvention Office de la culture RCJU FAC Mine d'histoires	0.00	0.00	2'500.00
Subvention Office de la culture RCJU Denoël	0.00	0.00	3'000.00
Subventions Loisirs-Casino Denoël	0.00	0.00	500.00
Subventions Fondation Jean Michalski Denoël	0.00	0.00	1'000.00
Subvention Commune de Clos du Doubs FAC Mine d'histoire:	0.00	0.00	1'000.00
Subvention SGHB FAC Mine d'histoires	0.00	0.00	750.00
Subvention Allianz Suisse assurance FAC Mine d'histoires	0.00	0.00	400.00
Subvention La Mobilière assurance FAC Mine d'histoires	0.00	0.00	100.00
Subvention ASA St-Ursanne, FAC Mine d'histoires	0.00	0.00	100.00
Subvention Batipro FAC Mine d'histoires	0.00	0.00	250.00
Subventions diverses, ouvrages éditions	12'000.00	25'000.00	0.00
<b>TOTAL DES PRODUITS</b>	<b>29'500.00</b>	<b>42'500.00</b>	<b>47'430.65</b>
Charges	-25'000.00	-40'000.00	-30'707.52
<b>RÉSULTAT DU COMPTE " ÉDITIONS "</b>	<b>4'500.00</b>	<b>2'500.00</b>	<b>16'723.13</b>

## ACTES 2022 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

COMPTE DE FONCTIONNEMENT « DIJU »			
	BUDGET	BUDGET	COMPTES
	<u>2022</u> Fr.	<u>2021</u> Fr.	<u>2021</u> Fr.
<b>PRODUITS</b>			
Subvention canton du Jura	8'000.00	8'000.00	8'000.00
Subvention canton de Berne	8'000.00	8'000.00	8'000.00
Fondation Fondation Blondin	2'000.00	2'000.00	2'000.00
Subvention pour refonte du site	0.00	25'000.00	0.00
Subvention Loisirs-Casino	0.00	0.00	2'000.00
Subvention RCJU Bourse Fell-Doriot	5'000.00	7'500.00	10'000.00
Subvention Syndicat des comm. des F.-Montagnes	0.00	1'000.00	1'000.00
Subvention commune de Saint-Imier	0.00	0.00	1'000.00
Subvention commune du Noirmont	0.00	0.00	200.00
Subvention commune de Court	0.00	0.00	200.00
Subvention commune de Corgémont	0.00	0.00	200.00
Subvention commune de Nods	0.00	0.00	100.00
Subvention commune de Courtételle	0.00	0.00	200.00
Subvention commune de Moutier	0.00	0.00	1'000.00
Subvention commune de Courrendlin	0.00	0.00	200.00
Subvention commune bourgeoise de Courrendlin	0.00	0.00	200.00
Subvention commune des Breuleux	0.00	0.00	300.00
Subvention commune de Clos du Doubs	0.00	0.00	500.00
Subvention commune de Develier	0.00	0.00	300.00
Subvention commune bourgeoise de Corban	0.00	0.00	200.00
Subvention commune mixte de Valbirse	0.00	0.00	100.00
Subvention commune de Fontenais	0.00	0.00	100.00
Subvention commune d'Alle	0.00	0.00	150.00
Subvention commune de Cornol	0.00	0.00	100.00
Subvention commune de Delémont	0.00	0.00	1'000.00
Subvention section de Delémont	0.00	0.00	500.00
Subvention commune mixte de Belprahon	0.00	0.00	100.00
Subvention commune de Mettembert	0.00	0.00	50.00
Subvention W.A. Oertli-Stiftung	0.00	0.00	2'000.00
Subvention Caisse d'Epargne Courteulary	0.00	0.00	2'000.00
Subvention Banque Cantonale du Jura	0.00	0.00	2'000.00
Subvention Ernst Goehner Stiftung	0.00	0.00	3'000.00
Subvention Banque Romande Valiant	0.00	0.00	2'000.00
Subvention Banque Cantonale de Berne	0.00	0.00	2'000.00
Subventions envisagées des communes	7'000.00	7'000.00	0.00
<b>TOTAL DES PRODUITS</b>	<b>30'000.00</b>	<b>58'500.00</b>	<b>50'700.00</b>
<b>CHARGES</b>			
Charges du « DIJU »	35'000.00	62'500.00	29'717.65
<b>RESULTAT DU « DIJU » AVANT DOTATION</b>	<b>-5'000.00</b>	<b>-4'000.00</b>	<b>20'982.35</b>
<b>ET DISSOLUTION DES PROVISIONS</b>			
Dotation à la provision du « DIJU »	0.00	4'000.00	0.00
Dissolution partielle des provisions	10'000.00	0.00	0.00
<b>RÉSULTAT DU COMPTE « DIJU » APRES</b>			
<b>DOTATION ET DISSOLUTION DES PROVISIONS</b>	<b>5'000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>20'982.35</b>

*Assemblée générale*

	COMPTE DE FONCTIONNEMENT « ARMORIAL »		
	BUDGET	BUDGET	COMPTES
	<u>2022</u> Fr.	<u>2021</u> Fr.	<u>2021</u> Fr.
<b>PRODUITS</b>			
Produit des ventes	30'000.00	15'000.00	21'271.50
Subvention ECA Jura	0.00	0.00	10'000.00
Subvention CGAEB	0.00	0.00	5'000.00
Subvention Swisslos BL	10'000.00	0.00	0.00
Subventions envisagées	0.00	25'000.00	0.00
Subvention SIDP	0.00	0.00	1'000.00
Subventions envisagées	65'000.00	0.00	0.00
<b>TOTAL DES PRODUITS</b>	<b>105'000.00</b>	<b>40'000.00</b>	<b>37'271.50</b>
<b>CHARGES</b>			
Charges Armorial	-195'000.00	-74'000.00	-63'997.80
<b>RÉSULTAT DU COMPTE « ARMORIAL » AVANT DISSOLUTION DES PROVISIONS</b>	<b>-90'000.00</b>	<b>-34'000.00</b>	<b>-26'726.30</b>
Dissolution Fonds Armorial	30'000.00	30'000.00	0.00
<b>RÉSULTAT DU COMPTE « ARMORIAL » APRES DISSOLUTION DES PROVISIONS</b>	<b>-60'000.00</b>	<b>-4'000.00</b>	<b>-26'726.30</b>

**COMPTE DE FONCTIONNEMENT GLOBAL**

	BUDGET		
	BUDGET	BUDGET	COMPTES
	<u>2022</u> Fr.	<u>2021</u> Fr.	<u>2021</u> Fr.
Résultat du compte « Administration »	3'310.00	-18'590.00	115.79
Résultat du compte « Éditions »	4'500.00	2'500.00	16'723.13
Résultat du compte « DIJU »	5'000.00	0.00	20'982.35
Résultat du compte « Armorial »	-60'000.00	-4'000.00	-26'726.30
<b>RÉSULTAT GLOBAL</b>	<b>-47'190.00</b>	<b>-20'090.00</b>	<b>11'094.97</b>

## ÉLECTIONS STATUTAIRES

### Renouvellement du comité directeur : nomination de six membres et du président ou de la présidente

M. Martin Choffat annonce le départ de M. Sydney Charles qui quitte la commission des Éditions et de M<sup>me</sup> Nathalie Boillat, qui quitte celle des *Actes*. Des hommages leur sont rendus en pages 240 et 204.

Par ailleurs, le comité directeur enregistre le départ de M<sup>me</sup> Dominique Suisse, M. Joseph Noirjean, M. Jean-Maurice Maitre, trésorier, et de M. Martin Choffat, président central. Des hommages leur sont respectivement rendus par M. Amalric Oriet, M<sup>me</sup> Céline Robert Charrué-Linder, M. Martin Choffat et M<sup>me</sup> Élodie Paupe. Ceux de M<sup>me</sup> Suisse et de MM. Maitre et Choffat figurent en pages 240-243.

Ces départs sont salués par des applaudissements nourris. Quelques présents sont offerts aux démissionnaires présents.

M. Martin Choffat annonce l'arrivée de nouveaux membres au sein du comité directeur qui passera de 9 à 11 membres avec l'accord des membres présents. Les candidats sont présentés à l'Assemblée : M<sup>me</sup> Tatiana Étique comme trésorière, M. Julien Berberat, M. Philippe Hebeisen, M. Sébastien Jubin, M. Pierre-Olivier Vallat et M. Paul Jolissaint comme président central.

Titulaire d'un master ès sciences économiques et sociales obtenu avec la mention « magna cum laude » à l'université de Fribourg, Tatiana bénéficie également d'un certificat en gestion des ressources humaines octroyé par la haute école de gestion Arc à Neuchâtel. Passionnée de littérature russe classique (Tchekhov, Dostoïevski, Tolstoï, Pouchkine, Lermontov, etc.), Tatiana est parfaitement trilingue. Elle parle couramment russe et roumain. Elle assume la fonction de trésorière de la Société jurassienne d'émulation depuis mai 2022.

Diplômé de la haute école d'art et de design de Genève (HEAD) et de l'école cantonale d'art de Lausanne (ECAL), Julien Berberat mène depuis dix ans des projets comme artiste et critique. « Artiste associé » à L'L à Bruxelles (lieu de recherche pour les jeunes artistes) de 2015 à

2018, il participe ensuite à plusieurs projets qui mettent en jeu la recherche comme expression artistique. Il achèvera à la fin 2022 un master en études muséales à l'université de Neuchâtel avec un travail de mémoire consacré à la place des «non-collections» au sein du musée. Jurassien établi à Bienne, Julien Berberat travaille pour la Bibliothèque cantonale jurassienne de l'Office de la culture depuis 2017. En charge des événements et de la médiation, son rôle consiste à assurer, dans le lieu historique qu'est l'Hôtel des Halles de Porrentruy, l'accueil des publics et celui de la littérature jurassienne.

Passionné par l'histoire dont il a fait son métier, historien et archéologue de formation, Philippe Hebeisen a d'abord suivi un parcours académique, ponctué de divers mandats, avant de diriger le Centre jurassien d'archives et de recherches économiques (CEJARE) durant cinq ans puis de bifurquer dans l'horlogerie. Parallèlement, cela fait plus de quinze ans qu'il s'engage dans les milieux historiens, institutionnels et culturels régionaux. Membre notamment de la S.J.É. depuis 2002, il a présidé son Cercle d'études historiques (C.É.H.) de 2009 à 2013 et édité l'*Atlas historique du Jura*, paru en 2012. Depuis 2006, il est également le responsable éditorial, scientifique et administratif du *Dictionnaire historique du Jura* (DIJU), projet qui lui tient particulièrement à cœur — c'est peu dire! — et qui a été récompensé par le prix de l'Assemblée interjurassienne 2011 et la bourse Fell-Doriot pour la recherche 2021. Enfin, il a eu le plaisir de siéger ces dernières années dans un certain nombre de jurys et de commissions culturelles francophones et bilingues, entre autres comme président de la Commission francophone des affaires culturelles générales (C.F.A.C.G.) du canton de Berne.

Passionné par les arts vivants et l'écriture, Sébastien Jubin a fréquenté une école de théâtre à Bruxelles ainsi que la Faculté des lettres de l'université de Neuchâtel. Journaliste formé à R.F.J., il a aussi travaillé pour la R.T.S., et exerce aujourd'hui à la rubrique Suisse pour Tamedia et auprès des journaux *24 Heures*, la *Tribune de Genève* et le *Matin Dimanche*. Auteur de deux livres (*François Lachat, « servir et disparaître »*, et *Je suis gay... et alors ?*, aux éditions de l'Hèbe), Sébastien Jubin a aussi écrit deux pièces de théâtre et est passionné de vélo.

Né à Porrentruy en 1956, Pierre-Olivier Vallat a passé sa vie à Malleray-Bévilard (ne lui dites pas Valbirse) dans la vallée de Tavannes. Après avoir passé sa maturité au gymnase français de Bienne, il a poursuivi ses études à l'université de Berne dans le cadre du Brevet d'enseignement

secondaire. Il a ensuite enseigné principalement les mathématiques, la physique et l'informatique au collège des Platanes à Biel/Bienne, dans lequel il a exercé la fonction de vice-directeur durant huit années. Passionné très tôt par l'informatique, il a participé à la mise en place de cette dernière dans les écoles du Jura bernois. Dans ce cadre, il a pu collaborer étroitement avec le laboratoire de l'É.P.F.L., dans lequel étaient conçus les ordinateurs mis à disposition dans les écoles. En 2001, il a obtenu un diplôme d'ingénieur en informatique technique à la H.E.S. de Saint-Imier. Nommé à la H.É.P.-BEJUNE cette même année pour des tâches d'informatique technique et surtout d'enseignement de la didactique de l'informatique, il a eu l'opportunité de continuer des études qu'il a concrétisées par un doctorat en Science de l'éducation à l'université de Genève. Il s'est marié il y a une bonne dizaine d'années avec un amour de jeunesse. Retraité depuis août 2021, il s'est intégré comme bénévole à la Traction (chemins de fer à vapeur des Franches-Montagnes). Passionné de mathématiques et physique, il participe au Cercle de mathématiques et physique de la S.J.É. depuis sa création. Depuis 2014, il y exerce la fonction de secrétaire.

Né à Réclère en 1958, Paul Jolissaint obtient son certificat de maturité en 1978 au collège Saint-Charles de Porrentruy. Il intègre ensuite l'université de Genève. Il y obtient une licence de physique en 1982, un diplôme de mathématicien en 1983 et un doctorat ès sciences (mention mathématiques) en 1987. Boursier du Fonds national suisse, il mène des recherches durant une année à l'université de Californie de Berkeley. En 1990, il devient professeur titulaire à l'Institut de mathématiques de l'université de Neuchâtel et enseignant de mathématiques et de physique au lycée cantonal de Porrentruy. Directeur adjoint du lycée de 2002 à 2012, il quitte alors cet établissement pour prendre le poste de responsable du service académique de la H.É.P.-BEJUNE. Depuis sa retraite anticipée en 2021, Paul Jolissaint se consacre, entre autres, à sa passion pour les mathématiques. Membre de l'Institut jurassien des sciences, des arts et des lettres depuis 2007, Paul Jolissaint est aussi membre fondateur du Cercle de mathématiques et de physique de la Société jurassienne d'émulation.

Les nouveaux membres du comité central sont élus par acclamation. M. Martin Choffat leur adresse ses félicitations les plus vives pour leur nomination. Il remercie les membres qui poursuivent leur engagement, M<sup>me</sup> Céline Robert-Charrue Linder, vice-présidente, M<sup>me</sup> Élodie Paupe,

secrétaire générale, M. Amalric Oriet, responsable des *Actes*, M. Antoine Vuilleumier, responsable des Éditions, et M. Walter von Kaenel, le fidèle doyen du comité directeur.

La secrétaire générale prend la parole pour proposer à l'assemblée générale d'élire M. Martin Choffat et M. Jean-Maurice Maitre, membres d'honneur. La proposition est acceptée par des applaudissements nourris.

Le nouveau président central, M. Paul Jolissaint, prend la parole pour dire son enthousiasme et sa motivation dans les tâches qui l'attendent.

## 10. DIVERS

M. Martin Choffat réitère les remerciements de la Société jurassienne d'émulation pour leur soutien indispensable aux autorités politiques et culturelles des cantons du Jura et de Berne, aux communes et aux bourgeoisies du Jura et du Jura bernois, aux institutions diverses qui soutiennent nos publications, aux annonceurs dans les *Actes* et autres donateurs, aux médias, indispensable relais vers le public, à tous les membres de la S.J.É. qui règlent consciencieusement leurs cotisations et à celles et ceux qui font des dons, aux imprimeurs avec lesquels nous entretenons de bons contacts et qui acceptent de négocier les prix pour nous permettre de réaliser nos publications, aux Ateliers protégés jurassiens pour leur aide à l'envoi des *Actes* et à sa famille qui a toléré avec bienveillance sa passion émulative durant de longues années.

Il salue encore l'engagement exemplaire de toutes celles et de tous ceux qui s'investissent bénévolement pour que la S.J.É. soit bien vivante, tout particulièrement de celles et ceux qui acceptent d'assumer des responsabilités dans les différents organes. Il remercie encore les employées, du secrétariat à l'entretien du bureau en passant par la décoration, le comité directeur au complet, pour la quantité et la qualité du travail accompli au fil des semaines et aussi celles et ceux qui donnent des coups de main dans l'ombre.

## ALLOCUTIONS

### M<sup>me</sup> Rosalie Beuret-Siess

Dans la nature, chaque année, les cernes de bois se développent sur les arbres, généralement dès le printemps. Ces cernes ont un double rôle: stabiliser l'arbre qui grandit, mais aussi faire circuler la sève des racines jusqu'aux feuilles.

Ainsi constitué et régénéré, l'arbre peut atteindre des sommets et vivre des millénaires.

Si le canton du Jura devait être un arbre, la Société jurassienne d'Émulation serait alors son cerne indispensable, son anneau de croissance et son stabilisateur dans le temps. En allant puiser dans nos racines, l'Émulation diffuse et transmet le savoir, cette sève essentielle pour l'esprit de chacune et chacun. Tout comme le cerne a accompagné l'arbre dès sa naissance, l'Émulation a fait croître le Jura.

Atteindre l'âge vénérable de 175 ans est une preuve supplémentaire de sa force et de son unicité. Irremplaçable et inébranlable tels les arbres les plus vénérables de nos forêts, l'Émulation est toujours animée de sa mission première: pousser et faire pousser durablement le Jura!

Je suis personnellement très touchée et honorée de participer à la célébration du jubilé de la S.J.É. dans ma ville. Porrentruy est historiquement liée à l'Émulation, pour avoir toutes deux soutenu les premiers élans identitaires jurassiens.

Nous connaissons toutes et tous l'importance historique de la Société jurassienne d'émulation pour notre canton.

De l'Émulation, entre autres, est né le canton du Jura.

L'Émulation questionne la société et son fonctionnement depuis le XIX<sup>e</sup> siècle déjà. À l'époque de sa création, ses membres ont osé penser autrement, émettre des revendications et questionner ouvertement l'autorité.

Lorsqu'à la fin du XIX<sup>e</sup>, Auguste Quiquerez, archéologue, chercheur, écrivain et surtout amoureux de sa patrie rédige ses deux derniers ouvrages avant sa mort, c'est précisément la Société jurassienne d'émulation, à l'époque avec Xavier Stockmar à sa présidence, qui les publie. Je prends le temps de citer ses ouvrages, car ils sont fortement

évacuateurs: *Histoire de la réunion de l'ancien Évêché de Bâle au canton de Berne* et *Histoire de la Révolution dans le Jura bernois*.

Ces écrits représentent parfaitement les valeurs véhiculées jadis par l'Émulation. En d'autres termes, puiser dans l'histoire pour y révéler les prémisses de l'identité jurassienne.

C'est donc à ces créateurs, écrivains et artistes, portés par l'Émulation que nous devons les grandes tendances politiques qui ont fait du xix<sup>e</sup> siècle le berceau de la Question jurassienne et du xx<sup>e</sup> siècle l'avènement de l'autonomie jurassienne.

Désormais au xxI<sup>e</sup> siècle, l'État jurassien est prêt à accueillir la ville de Moutier en son sein. C'est avec enthousiasme et sérénité qu'il souhaite mener cet accueil.

Notre histoire se dessine continuellement, notre canton évolue et avec lui ses ambitions politiques et sociales également.

La Société jurassienne d'émulation, elle, nous accompagne en tant que témoin de notre culture, de notre littérature, de notre histoire, de nos sciences et de nos arts, aujourd'hui encore. Les illustres Xavier Stockmar et Jules Thurmann seraient certainement fiers de constater l'héritage qu'elle laisse au canton du Jura et l'honorabile institution qu'elle est devenue en 175 ans !

La S.J.É. est aussi symbole d'ouverture ! Elle est primordiale à la valorisation de notre région. Essentielle à notre canton, elle est aussi présente hors de nos frontières cantonales.

L'institution poursuit aujourd'hui la mise en lumière des valeurs et des ambitions jurassiennes, en dépassant le caractère patriotique. Elle s'est adaptée au fil des années, elle a su développer ces fameux et remarquables cercles de compétences.

L'État jurassien est particulièrement admiratif et reconnaissant de ce travail !

À l'occasion du 175<sup>e</sup> anniversaire de l'Émulation, au nom du gouvernement jurassien, je vous remercie vivement pour votre inlassable et passionné engagement. Le temps et l'énergie que vous offrez depuis de nombreuses années ont une inestimable valeur. Merci !

Au nom du gouvernement jurassien, mais aussi de la population jurassienne, j'adresse aussi mes vifs remerciements à celles et à ceux qui ont œuvré de près ou de loin aux actions de la S.J.É.

Je profite également de remercier au nom de l'État M. Martin Choffat, président sortant. Merci pour l'immense travail effectué pour

Émulation, pour le dévouement et le grand engagement au service de la culture, tout autant que pour le Dictionnaire du Jura.

La transmission du savoir et la valorisation de nos racines doivent toutes et tous nous concerner. Inclure les jeunes, les penseurs de demain est primordial. Informer et enseigner sont des valeurs chères au gouvernement jurassien. C'est pourquoi l'Office de la culture et le Service de l'enseignement conjointement s'assurent de cette transmission. Tout dernièrement, les tableaux d'artistes jurassiens ont été exposés dans des écoles du secondaire II, permettant ainsi à la jeunesse d'avoir un accès direct à l'art, à l'histoire de l'art, mais aussi à sa propre histoire. La connaissance doit se partager, le savoir doit être acquis et être à la portée de toutes et tous.

Pour les années à venir, je souhaite que le Jura ensemble avec l'Émulation se développent, que la population jurassienne ne cesse de jouir de la connaissance.

Elle n'oubliera pas ses racines, car la Société d'émulation y veillera. Tout comme le cerne qui accompagne l'arbre, je souhaite à l'Émulation une croissance permettant encore de faire grandir le Jura, en l'alimentant et en le nourrissant par la connaissance. Puisse un jour notre canton, soutenu par l'Émulation, fêter son millénaire, tels les plus vénérables arbres qui composent certains paysages.

**Pierre-Alain Schnegg**

Je vous remercie vivement de votre invitation et me réjouis de célébrer avec vous les 175 ans de la Société jurassienne d'émulation.

À bien y regarder, le programme de la journée est presque aussi dense que les activités de la S.J.É. Je pense que personne ne m'en voudra donc d'être bref, pour laisser le champ libre à l'assemblée générale.

« Il n'est jamais inutile de regarder d'où l'on vient, par où on est passé pour définir le chemin à suivre demain. Les racines de la S.J.É. sont nombreuses, enracinées dans les différentes sociétés qui l'ont précédée. » Voilà ce que dit le site internet de la S.J.É., et je ne peux que partager cette vision.

Il existe bien des manières de faire rayonner notre belle région. Ses atouts économiques, son savoir-faire industriel, son excellence équestre ou son terroir gastronomique sont connus loin à la ronde. Ils ont littéralement conquis le monde.

Mais le tableau ne serait pas complet sans ses composantes culturelles, scientifiques et artistiques, qui sont au cœur de la mission de la S.J.É. Cultivons « ensemble les lettres, les sciences, les beaux-arts », appelait de ses vœux le fondateur de la S.J.É. Aujourd’hui, nous pouvons toutes et tous être fiers du chemin parcouru.

Voyez plutôt: 175 ans d’activité, 157 assemblées générales, plus de 1600 membres, 6 cercles d’études, 14 sections dans toute la Suisse romande et jusqu’à Bâle, et un dictionnaire en ligne, fort de quelque 8 000 notices biographiques ou thématiques.

Quant à l’agenda des activités de la S.J.É., il est rempli comme un agenda de ministre, ou presque. Avec des manifestations variées, aux accents parfois lointains: entre le patois et la pizza littéraire, entre La Chaux-de-Fonds et la Corée du Nord, en passant par les Breuleux pour ne pas oublier nos pâturages. Ou plutôt nos tourbières dans le cas précis.

Ces chiffres et cette vitalité imposent le respect. Ils témoignent de l’immense travail de la S.J.É. et de ses membres. Un travail de sauvegarde de notre patrimoine régional, un travail de médiation pour le faire connaître, et un travail de réflexion et de partage, pour nourrir l’esprit, faire avancer la pensée, et maintenir la flamme de la curiosité.

Il est important que la S.J.É. ait à cœur de rassembler en toute simplicité professionnels et amateurs éclairés. Et quel plus bel objectif que de rendre la culture accessible à toutes et à tous.

«La culture est avant tout un formidable vecteur de paix, de tolérance, de rapprochement et d’émerveillement et un outil essentiel pour la formation de l’esprit critique.» C’est cette définition que vous donnez sur votre page internet. Je la trouve particulièrement bien choisie.

Travailler ensemble, dans une logique régionale, au-delà des frontières cantonales, à l’image des nombreux projets qui unissent les cantons de Berne, du Jura et de l’Arc jurassien, voilà ce qui fait rayonner notre belle région.

La S.J.É. fête cette année ses 175 ans et peut envisager l’avenir avec sérénité. Il n’est pas toujours facile d’intéresser les jeunes pousses à leurs racines. Mais elles finissent le plus souvent par revenir à leur terroir. J’aimerais saluer à ce propos le tournant numérique pris par la S.J.É., de même que les efforts des cercles pour soutenir les jeunes chercheurs et encourager la relève.

Ces deux ingrédients, j'en suis convaincu, permettront à la S.J.É. de fêter encore de nombreux jubilés, comme celui qui nous réunit aujourd'hui.

Je vous souhaite une bonne assemblée générale et une belle fête.

**M<sup>me</sup> Chantal Gerber**

Je suis très honorée de pouvoir vous accueillir au nom des autorités bruntrutaines que vous avez eu l'amabilité d'inviter à participer à cette 175<sup>e</sup> assemblée générale de la Société jurassienne d'émulation. Aussi et en leurs noms, je vous souhaite la bienvenue à Porrentruy.

Les visiteurs qui découvrent notre cité et la région en apprécient le cadre, la beauté, la douceur. Pour exercer une activité professionnelle, les habitants trouvent ici une occasion idéale de vivre malgré un job parfois hors district. Alors, quels sont les atouts dont bénéficie Porrentruy avec ses 6 575 habitants ?

La grande salle de l'Inter, petit bijou d'Art nouveau, restaurée et équipée, parfait outil culturel qui permet d'accueillir spectacles et séances ; le cinéma Cinémajoie tenu par une équipe de bénévoles, qui s'est trouvé une nouvelle salle en l'aula de l'école Saint-Charles.

Les musées, avec parmi eux et j'en oublie, le musée de l'Hôtel-Dieu, le Jurassica Museum et sa fondation qui bénéficie d'une reconnaissance nationale pour la mise en valeur des collections paléontologiques, le POPA, le musée des Fruits et de la Distillerie, le Circuit secret, et tant d'autres, Sauvage et PIRE, les itinéraires cyclables de la francovélosuisse qui longent le bucolique chemin du Pont d'Able, et qui font de notre cité non seulement un des plus beaux villages de Suisse, mais offrent une belle palette touristique.

Le club de football connaît une belle saison en 2<sup>e</sup> ligue et profite d'installations rénovées ; la patinoire régionale, Raiffeisen Arena, permet à notre club de hockeyeurs, le H.C.A., mais aussi aux curleurs et aux patineurs artistiques de se relayer dans une double construction de glace d'importance nationale.

Porrentruy offre la possibilité de suivre une scolarité et une formation postobligatoire complète, puisqu'elle accueille diverses divisions du

Centre jurassien d'enseignement et de formation, ainsi qu'une école privée de renommée, Saint-Charles.

En ville, les loyers ne sont pas trop élevés; de nouveaux lotissements offrent des parcelles individuelles. La Maison de santé, qui se dressera à la place de l'ancienne Migros, accueillera quarante-huit appartements pour des seniors et personnes à mobilité réduite avec du personnel médical à disposition. Ce complexe rassemblera le centre d'accueil de jour, le centre médico-psychologique, des cabinets médicaux ainsi qu'un petit café aux abords du Bacavoine.

L'A16 et les lignes ferroviaires C.F.F. et C.J., ainsi que le Mobiju, nous placent à distance raisonnable des axes importants pour ne pas citer Paris dont Porrentruy se targue d'être la ville suisse la plus proche.

Les places publiques reprennent leurs droits: la place des Bennelats à la porte d'entrée de la vieille ville sera réaménagée avec plus de verdure, des bancs et des jeux pour tous les âges. Il en est de même pour la place Jean-François-Comment qui sera vidée de son parking.

Après d'importants travaux de protection contre les crues et de renaturation le long de l'Allaine et dans le secteur du Voyerboeuf, des implantations d'entreprises se succèdent telles que les usines Relais, l'installation de Louis Bélet S.A., et d'autres spécialisées dans l'horlogerie, l'industrie, les services.

Nous sommes labellisés Cité de l'énergie gold, et notre municipalité a doublé en 2021 son budget pour l'énergie pour étoffer son plan d'action, par exemple par le déploiement de projets d'installations solaires photovoltaïques financés par le prêt citoyen. Quant à notre chauffage à distance, par combustion de copeaux de bois, le thermoréseau, il couvre 60 % des besoins en chaleur de la ville.

Dans le centre ancien, le réaménagement des rues de la vieille ville va démarrer. Avec le concept « Cœur de ville », on fera fi des trottoirs dans une zone de rencontre limitée à 20 km/h où l'accessibilité de façade à façade sera de mise, avec un apport en bancs, surfaces végétalisées et ombragées.

Aujourd'hui, des défis d'une autre ampleur nous attendent: les fusions de communes. Porrentruy est engagée dans un projet en ce sens avec la commune de Fontenais-Villars-Bressaucourt. Au niveau du district, c'est le S.I.D.P. qui se voit gérer des dossiers de plus en plus divers et complexes.

## ACTES 2022 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

Dans notre monde global, où nous sommes de plus en plus désarçonnés, nous aurons aussi cet automne à motiver nos concitoyennes et concitoyens à s'engager pour leur collectivité et à relever les défis de la prochaine législature.

À cette liste non exhaustive de défis et d'atouts, votre société, la Société jurassienne d'émulation, contribue très honorablement, par la richesse et la pluralité de ses activités, par ses soutiens et ses encouragements au service de la connaissance, des belles lettres, des arts, des sciences du Jura historique.

Au nom des Bruntrutaines et des Bruntrutains, et en celui de notre ville que nous souhaitons engager vers plus d'humanité, de convivialité et d'engagement durable, je vous souhaite une magnifique journée de commémoration et de riches échanges dans un lieu si symbolique qui a vu naître la Société jurassienne d'émulation il y a 175 ans ! Merci et belle journée à vous !

## Hommage à Sydney Charles

ANTOINE VUILLEUMIER

Amoureux des littératures médiévales et du dix-neuvième siècle, écrivain à ses heures perdues, Sydney Charles a rejoint la commission des Éditions en 2018 et y a œuvré durant plus de trois ans. Avec Mélinda Fleury, il a notamment œuvré à la publication de la monographie consacrée au jeune artiste jurassien Raphaël Imer, décédé tragiquement en 1996 à l'âge de 20 ans. L'ouvrage, dont la préparation a été de longue haleine, a été verni au musée jurassien des Arts de Moutier, en septembre 2020. La publication comme l'exposition retraçaient l'historique de l'œuvre du jeune artiste.

L'autre grand projet de Sydney Charles a été le suivi des *Lettres patoises*, publiées en décembre 2020. La relecture des lettres de ce gros ouvrage, en particulier, a été un travail titanique. Le vernissage a malheureusement été annulé au dernier moment, mais a été l'occasion d'une vidéo Instagram dans laquelle Sydney a fait une apparition remarquée. Le livre a été remarqué, puisqu'il a été récompensé par le prix des Plus Beaux Livres suisses et est sélectionné pour le Best Book Design from all over the World. Il a également fait l'objet d'interventions radiophoniques dans toute la Suisse romande et même outre-Sarine. Le livre, fierté de Sydney, a même voyagé jusqu'à Taïwan, puisqu'il a été présenté au Swiss Design Exhibition en 2021.

Durant l'année 2021, Sydney a accompagné la préparation des *Journaux de guerre* de Willy Sunier, alors même qu'il préparait son travail de Master en sciences historiques et littératures à l'université de Neuchâtel, qu'il a obtenu en 2021. Il a poursuivi les travaux préparatoires à cette publication et les autres travaux de la Commission des éditions depuis Taïwan (c'est dire si la S.J.É. est internationale !).

Tous les membres de la commission des Éditions remercient chaleureusement Sydney pour tout le travail fourni, parfois dans des conditions difficiles (pandémie de Covid-19, travail de Master, séjour à Taïwan), mais toujours avec rigueur, précision et enthousiasme.

## Hommage à Dominique Suisse

AMALRIC ORIET

Après s'être retirée de la commission des *Actes* l'année dernière, Dominique Suisse a choisi cette année d'également remettre son mandat de membre assesseur du comité directeur de la S.J.É.

M<sup>me</sup> Dominique Suisse est originaire du plateau de Diesse et vit à Tramelan. Elle a fait des études d'architecture, métier qu'elle a exercé pendant une quinzaine d'années à Lausanne. Désireuse de revenir vivre dans le Jura, elle a effectué une reconversion professionnelle et a œuvré comme responsable du volet culture et documentation au CIP (Centre interrégional de perfectionnement) pendant de nombreuses années.

Dominique se passionne pour la littérature. Elle a eu le plaisir de collaborer aux chroniques littéraires à partir de 2011 et est passée de l'autre côté du miroir en 2015 en reprenant la fonction de responsable du cahier des arts et des lettres pour le compte de la commission des *Actes*. Enfin, elle a rejoint le comité directeur l'année suivante. Elle a assumé ces fonctions avec dévouement et professionnalisme, malgré les problèmes que cela peut représenter de faire avancer de conserve jusqu'à quinze ou vingt auteurs et chroniqueurs. Elle a néanmoins toujours relevé ces défis avec brio. Elle a également apporté un vent de renouveau et de diversification dans cette partie importante des *Actes* de l'émulation. Son calme et sa bienveillance manqueront beaucoup à tous les membres du comité directeur. Nous lui souhaitons une retraite heureuse dans sa maison qu'elle a dessinée et fait construire pour ses vieux jours. Dominique, merci pour ton engagement au service de la littérature, des arts et de la culture jurassienne ainsi que pour ta présence appréciée au comité directeur pendant ces six années.

<sup>1</sup> Alexandre Voisard, *Qui vive. Un cahier de la main gauche*, éditions Empreintes, 2021, p. 21.

## Hommage à Jean-Maurice Maitre

MARTIN CHOFFAT

Cher Jean-Maurice,

En mai 2006, lors l'assemblée générale de Bienne, tu es nommé pour assumer la lourde tâche de trésorier de la S.J.É. Cela fait 16 ans... et tu n'as jamais failli à tes obligations.

Nous avons apprécié ta façon de travailler : chez toi, il n'y a pas de problème sans solution, pas de zone grise, les situations semblent claires et aisées ; les questions posées ne nécessitent pas de longues palabres et les décisions se prennent rapidement.

En maître du jeu, tu nous as épatisés plus d'une fois par ta manière de ranger des chiffres dans une colonne ou dans une autre, comme on déplace avec justesse les pièces sur un jeu d'échecs. Ta rigueur et ton sens de la persuasion ont toujours trouvé grâce auprès de nous et auprès de cette auguste assemblée. Ta maîtrise de la concision et ta rapidité de présentation des comptes et budgets rendaient presque poétique la froide litanie des charges et des produits.

Sous ton apparence très sérieuse, tu caches cependant avec malice l'image d'un épicurien qui sait profiter des beaux moments de la vie qui passe, du bonheur de l'accueil et des rencontres, des plaisirs de la table.

Même si ta modestie doit en souffrir, je souhaite relever encore deux de tes qualités : ta générosité et ta disponibilité. Engagé dans de nombreux domaines associatifs et caritatifs, tu ne ménages ni tes efforts ni ton temps pour te mettre au service des autres et souvent des plus faibles.

Aujourd'hui, tu quittes le bateau. Tu peux partir serein, fier du travail accompli et digne de notre reconnaissance. Pour tout ce que tu nous as apporté et pour ton amitié, cher Jean-Maurice, nous te disons simplement un grand merci et te souhaitons de profiter pleinement avec Françoise des beaux moments qui s'offrent à vous. Tout de bon.

## Hommage à Martin Choffat

ELODIE PAUPE

Il me revient la tâche difficile de prononcer quelques mots pour notre président, Martin. La tâche est difficile parce que l'émotion est grande: aujourd'hui, ce n'est pas seulement un président qui arrive au bout de ses mandats statutaires, c'est *notre* Martin qui prend finalement une vraie retraite.

Pendant ces huit dernières années, Martin, tu as été le phare de l'Émulation. En président charismatique, tu as incarné notre société, l'as portée — et parfois supportée —, avec patience et bienveillance. Président depuis 2014, membre du comité directeur depuis 2010, responsable des *Actes* entre 2006 et 2014, tu as passé les seize dernières années à œuvrer au développement de la S.J.É. et, à travers elle, à faire rayonner la culture, le patrimoine et la nature d'une région qui t'est chère. Toutes celles et ceux qui ont eu l'occasion de travailler à tes côtés connaissent ta rigueur et ta persévérance, savent également que ton engagement se traduit en actes et que, si tu aimes les mots, tu n'hésites pas à joindre le geste à la parole. La Société jurassienne d'émulation t'est éminemment redevable pour le soin que tu as pris d'elle et ce n'est pas un hasard si, régulièrement, lors des séances du conseil, on entend une voix évoquer la statue qu'il faudra un jour ériger en ton honneur. Une boutade bien sûr, mais l'humour dit parfois mieux que les mots la reconnaissance que nous te témoignons toutes et tous.

Au fil des années, tu n'as jamais cessé de te mettre à disposition de la société pour donner des coups demain, soulignant toujours la valeur du travail bénévole nécessaire à des sociétés comme la nôtre. Le DIJU, les *Actes* et les Éditions ont toujours bénéficié de ton appui: qu'il s'agisse de pérenniser les financements, trouver un successeur à un membre sur le départ ou mener à bien un projet éditorial, tu as toujours répondu présent. Ami Émulateur, Amie Émulatrice, si tu cherches un compagnon de procrastination, passe ton chemin! Il y a deux jours encore, il relisait un certain contrat d'édition et son œil de lynx repérait une coquille que ses deux coéditeurs, bien penauds, avaient laissé passer. Oui, tu as raison, Martin, c'est bien en 2010 que le fonds Rais a été donné aux Archives cantonales jurassiennes: comme il n'y a pas de

hasard, c'était l'année de ton entrée au comité directeur et au moment où tu le quittes, l'ouvrage est à six mois de sa sortie de presse. Sans toi, l'*Armorial du Jura* serait toujours le rêve inabouti de quelques Émulateuses et Émulateurs du passé. C'est donc forcément avec toi que nous achèverons ce beau projet qui nous aura donné bien du souci. Comme le dit Alexandre Voiard: « Sois heureux / de ces heures qui passent / pour te dire / que tout reste à faire<sup>1</sup>. » Si tout ne reste pas à faire, il y a encore du pain sur la planche, mais il doit bien te rester quelques couteaux bien aiguisés, non ?

L'Émulation, il faut bien le dire, est une maîtresse exigeante. Elle grignote les soirées et les week-ends et si tu as pensé qu'elle valait bien le temps que tu lui consacrais, elle t'a tenu, plus souvent qu'à son tour, éloigné de tes proches. Chantal, merci d'avoir accepté ce ménage à trois pendant si longtemps. Personne ici n'ignore que derrière un grand homme, il y a toujours une grande femme.

Martin, les trois années passées à tes côtés à la tête de la S.J.É. ont été riches et je te remercie pour ta confiance et la place que tu m'as laissée au sein de la Société. Je mesure la chance d'avoir été épaulée de la sorte et d'avoir pu compter sur ton soutien et ton amitié complice.

Renforcée par les actions que tu as menées durant tes deux mandats de président, la Société jurassienne d'émulation ne craint pas l'avenir. Tu peux quitter tes fonctions serein, assuré d'avoir œuvré au mieux à l'unicité culturelle de notre région.

Avec reconnaissance, au nom de toutes et tous, merci.



## CERCLES D'ÉTUDES

Les présidentes et les présidents présentent les rapports de leur cercle respectif.

### CERCLE D'ARCHÉOLOGIE



JULIE AMSTUTZ  
ROMAINE LUSONI

*Coprésidentes*

---

L'année 2021 a été, comme vous le savez, largement perturbée par la pandémie qui mène la vie dure à notre association depuis plus de deux ans. Malgré les conditions sanitaires difficiles, il a été possible d'organiser, par chance, le traditionnel repas de la Saint-Martin le 19 novembre 2021 à la salle paroissiale de Cornol. Camille Linder a été conviée à présenter son sujet de Master *les Collections archéologiques du canton du Jura, Historique et Réflexions sur leur valorisation*, soutenu en février 2020 auprès de l'Institut d'histoire de l'art et de muséologie de l'université de Neuchâtel. Ce travail, récompensé en 2020 par le prix Archéologie suisse, met en lumière l'importance de la préservation et de la valorisation des objets archéologiques jurassiens. Ce questionnement, fondamental et actuel, a attiré près d'une quarantaine de personnes, membres ou non du Cercle d'archéologie, concernées par ce sujet, au grand bonheur de notre comité, et ce, malgré des restrictions sanitaires importantes.

Le traditionnel repas de la Saint-Martin a suivi la conférence au restaurant du Lion d'Or, pour une dernière édition dans cet établissement,

## ACTES 2022 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

puisque les tenanciers ont rendu leur tablier. Le souper a regroupé près d'une trentaine de convives, heureux de pouvoir partager un moment de pure convivialité pour la première fois depuis deux ans.

2021 fut également une année de nouveauté, puisque l'A.G. s'est déroulée, pour la première fois depuis la création du Cercle d'archéologie, entièrement à distance. Les membres ont reçu par courriel toute la documentation relative à l'assemblée générale en version dactylographiée et ont été amenés à réagir par le biais d'un document numérique (Google Form). Il était également possible de répondre en format papier (coupon-réponse) pour ceux qui le souhaitaient. Cette édition à distance s'est avérée être un franc succès: certains membres ne résidant pas dans le canton, ils ont eu l'occasion de prendre part aux votations. Cela nous encourage à œuvrer en présentiel et à développer notre format à distance, afin de toucher le plus grand nombre.

2022 a été l'aube d'un jour nouveau pour le Cercle d'archéologie. Le comité a vu trois nouveaux membres le rejoindre, ce qui implique une nouvelle dynamique et de nouvelles idées. Cette année, nous avons décidé de promouvoir le Cercle d'archéologie sur les réseaux sociaux par la création d'une page Facebook et d'une page Instagram. Ces dernières ont vu le jour en début d'année, ce qui a permis de cibler un public différent et de partager plus largement les projets et activités de l'association.

Le 8 avril 2022 s'est tenue la 31<sup>e</sup> A.G. du Cercle d'archéologie, dans le Jura bernois, à l'hôtel de l'Ours de Bellelay. Le cercle souhaitait ainsi retrouver son rythme de croisière en organisant son assemblée générale en début d'année, ce qui explique le rapprochement avec celle de décembre 2021. L'A.G. du 8 avril a permis d'exposer en présentiel les rapports d'activités des archéologies bernoise et jurassienne, ainsi que le programme des activités prévues pour l'année en cours. Un apéritif a suivi la séance, ainsi que le souper du comité.

Dans le cadre du 175<sup>e</sup> anniversaire de la S.J.É., le Cercle d'archéologie a proposé une sortie au château de Soyhières. Deux visites ont été menées par Lucie Hubleur, conservatrice du patrimoine, dans les ruines du château. Elles ont été accompagnées d'une dégustation de vins médiévaux concoctés par Lucien Rérat, qui a transmis sa passion aux visiteurs concernant ces breuvages d'inspiration médiévale. Cette activité a été un franc succès, regroupant près de 140 personnes sur la journée.

Enfin, un groupe de travail a été créé au sein du comité afin de lancer concrètement le « Projet châteaux », qui est en latence depuis de nombreuses années déjà. Celui-ci aura pour objectif de créer une véritable émulation autour des ruines castrales jurassiennes, en proposant notamment différents types d'activités accessibles à toutes et à tous.

## Hommage à Caroline Kneubühl

MARGOT MIERMONT, JULIE AMSTUTZ  
ET ROMAINE LUISONI

Depuis plusieurs années, Caroline Kneubühl s'est investie dans le domaine patrimonial. Archéologue de profession, elle a travaillé sur plusieurs chantiers dans le canton du Jura. Elle s'est également investie en tant que coordinatrice pour le réseau Interjurassien des musées (RIM). Parallèlement, elle rejoint l'équipe du Site et Musée d'Avenches, où elle travaille actuellement en tant que responsable de l'inventaire lapidaire au musée romain d'Avenches. C'est en partie pour cette raison qu'elle a présenté cette année sa démission au comité, du fait de la difficulté de concilier vie professionnelle et privée, centrées dans le canton de Vaud, et vie associative dans son canton d'origine.

Caroline s'est engagée depuis 2016 dans le comité du Cercle d'archéologie en tant que membre assesseur. Titulaire d'un master en archéologie, soutenu en 2013 à l'université de Lausanne, elle a apporté au Cercle d'archéologie ses compétences en tant qu'archéologue, mais également son enthousiasme et sa bonne humeur. Elle a notamment permis aux membres du Cercle de visiter les coulisses des collections ainsi que les objets encore à l'étude au musée romain d'Avenches lors d'une sortie mémorable. Dans sa lettre de démission, Caroline nous a également fait part de son bon souvenir du voyage à Guédelon où le Cercle et une trentaine de membres ont eu l'occasion de visiter plusieurs sites bourguignons, notamment le château fort en construction de Guédelon.

Chère Caroline, nous profitons de ces quelques lignes pour te remercier pour ton engagement dans le comité du Cercle d'archéologie durant toutes ces années. Nous te souhaitons tout le bonheur possible dans ton nouveau rôle de mère, ainsi qu'une pleine réussite professionnelle dans tes nouvelles fonctions avenchoises.

## CERCLE D'ÉTUDES SCIENTIFIQUES



JEAN-JACQUES FELDMAYER

*Président a. i.*

---

### Conférences

Le thème de l'année 2022 : L'eau potable et ses défis.

- **Samedi 30 avril** : une présentation de La problématique du traitement de l'eau en Ajoie et en général par Daniel Urfer, président du groupe R.W.B, suivie d'une visite de la station de traitement des eaux usagées de Betteraz à Porrentruy. La présentation ainsi qu'une verrée ont eu lieu à la Ferme du Bonheur, à proximité de la station.
- **Samedi 26 novembre** : lors de l'A.G. du C.E.S., conférence de Claude Ramseier, ancien chimiste cantonal du Jura puis de Fribourg, expert renommé, sur des projets humanitaires d'assainissement des eaux avec le titre Aide humanitaire et eau potable : un défi majeur ! Leçons tirées de missions vécues. Cette conférence pourra également être diffusée sur les réseaux sociaux.

### Excursion

- **Samedi 25 juin** : dans le cadre du jubilé pour le 175<sup>e</sup> anniversaire de la S.J.É., notre cercle offre une visite de la tourbière de la Chaux-des-Breuleux, sous la conduite d'Elizabeth Feldmeyer-Christe, biologiste, experte de la végétation de ce milieu, auteure de l'*Étude phyto-écologique de 17 tourbières des Franches-Montagnes, Découverte d'un milieu fascinant : la tourbière à sphaignes*. L'excursion a eu du succès : 29 participants, beau temps et verrée dans la ferme de Christophe Chapatte dans le village de La Chaux-des-Breuleux.

Plusieurs projets de publications sont présentés par Damien Becker pour l'édition 2022 :

- *Hommage à Pierre Reusser, 1923-2022* par Jean-Pierre Sorg;

## Assemblée générale

- *Aide humanitaire et eau potable: un défi majeur! Leçons tirées de missions vécues* par Claude Ramseier;
- *Sur la présence de Nitella tenuissima et de quelques characées dans le canton de Neuchâtel (CH)* par Georges-André Haldimann & Philippe Druart;
- *Gagea villosa au Jardin botanique de Porrentruy: histoire d'une survie* par Marc Lambelet;
- *22 Années d'observations ornithologiques dans la région de Souboz (Jura bernois)* par Jean-Luc Brahier;
- *Le Cerveau perçoit-il (vraiment) la réalité?* par Jean-Jacques Feldmeyer.

### Activités prévues en 2023

Le thème choisi: Biologie et évolution.

Nous inaugurerons une nouvelle formule d'activités 2023 axée sur la participation des élèves des lycées. Les conférences auront lieu à Cinémajoie à Porrentruy.

- Vendredi 3 mars: conférence de Laurent Keller de l'université de Lausanne: « Les Fourmis, ce qu'elles nous apprennent sur l'intelligence animale et l'évolution ». (Avec participation des lycéens de 2<sup>e</sup> année.)
- Vendredi 8 septembre: conférence de Denis Duboule du Collège de France: « Comment se développe une main ? Un regard nouveau sur l'évolution ». (Avec les lycéens de 3<sup>e</sup> année.)

Mon travail de maturité scientifique en trois minutes

- Samedi 25 mars à 10 h 30, à la tour du Séminaire du lycée cantonal de Porrentruy, travaux supervisés par les profs des disciplines scientifiques: biologie, chimie, physique, mathématiques, informatique.

## CERCLE DE MATHÉMATIQUES ET DE PHYSIQUE

### **PV de la 24<sup>e</sup> assemblée générale**

Delémont, H.É.P.-BEJUNE, 7 mai 2022, 14 h.

Excusés: Mathieu Chaboudez, Damien Dobler, Charles Félix, Jean-Pierre Gabriel, Gérard Jobin, Daniel Poncet-Montange, Marco Roth, Jean-Marc Scherrer et Pierre Studer.

#### **1. Bienvenue et salutations**

Le président Benjamin Bergé salue chaleureusement la vingtaine de personnes présentes et se réjouit de retrouver «en vrai» les membres du C.M.P. Il demande ensuite de respecter une minute de silence pour les personnes du C.M.P. et de la S.J.É. décédées depuis 2019. Il associe également les proches des membres.

#### **2. Ordre du jour**

1. Bienvenue et salutations
2. Ordre du jour
3. Communication du résultat de la votation par correspondance
4. Comptes 2020
5. Information
6. Admissions, démissions, élections
7. Divers

#### **3. Communication du résultat de la votation par correspondance**

Pierre-Olivier Vallat, secrétaire, présente les résultats des votes liés à l'A.G. 2019.

Les objets suivants étaient soumis au vote:

- Acceptez-vous le P.V. de la 22<sup>e</sup> assemblée générale 2019 tel qu'il vous a été envoyé le 26 février 2020 avec la convocation de la 23<sup>e</sup> assemblée générale 2020 ?
- Acceptez-vous les comptes de l'exercice 2019 selon les documents joints (comptes 2019 et rapport des vérificateurs) ?

- Acceptez-vous le budget 2020 selon le document joint (budget 2020) ?
- Acceptez-vous le budget 2021 selon le document joint (budget 2021) ?

	Vote électronique				Vote correspondance				Totaux			
	OUI	NON	ABST.	VOTES	OUI	NON	ABST.	VOTES	OUI	NON	ABST.	TOTAL
Objet 1	12	0	1	13	7	0	2	9	19	0	3	22
Objet 2	12	0	1	13	9	0	0	9	21	0	1	22
Objet 3	12	0	1	13	9	0	0	9	21	0	1	22
Objet 4	12	0	1	13	9	0	0	9	21	0	1	22

Aucune remarque n'est formulée.

#### 4. Comptes 2020 et 2021

Les comptes 2020 et 2021 ainsi que le rapport des vérificateurs sont acceptés à l'unanimité. Le 31 décembre 2020, la fortune s'élevait à 5 088,70 francs et le 31 décembre 2021 à 5 028,70 francs, soit un déficit de 60 fr. Les seuls mouvements sont ceux liés aux frais de gestion du C.C.P. Marie-Thérèse Kohler informe le C.M.P. qu'elle a utilisé la période Covid pour annualiser la période comptable qui va maintenant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre.

#### 5. Informations

Benjamin Bergé donne deux informations:

- Il a demandé que la subvention de la S.J.É. au C.M.P. ne soit pas versée pour 2021, puisqu'aucune activité n'a eu lieu. Il a en fait anticipé la décision du comité directeur de la S.J.É. qui a renoncé à donner la subvention aux cercles et aux sections qui n'ont pas eu d'activité durant une année.

- La S.J.É. fête ses 175 ans. Le comité directeur appelle les cercles et sections à habiter cette année avec des activités diverses. Benjamin Bergé transmet l'information aux membres et lance un appel à idées.

#### 6. Admissions, démissions, élections

- Claude Maître s'est inscrit comme membre du C.M.P.

— Benjamin Bergé donne la composition actuelle du comité du C.M.P, soit lui-même en tant que président, Marie-Thérèse Kohler comme caissière et Pierre-Olivier Vallat comme secrétaire. Il signale que son mandat de président touche à sa fin et lance un appel à toutes et tous pour assurer la relève et étoffer le comité actuel. Il remercie en outre Maxime Zuber pour la dizaine d'années passées au comité et regrette son départ lié à ses activités professionnelles. Il lui remet une attention de la part du C.M.P. sous la forme d'un bon d'achat aux éditions de la S.J.É. Maxime Zuber remercie le C.M.P. et propose quelques réflexions quant aux mathématiques en s'inspirant du livre *Mathematica, Une aventure au cœur de nous-mêmes* de David Bessis aux éditions du Seuil. Il nous recommande chaleureusement la lecture de cet ouvrage.

## 7. Divers

La parole n'est pas demandée dans les divers.

### Problèmes du C.M.P.

Pierre-Olivier Vallat présente la solution du difficile problème 2019 du C.M.P. Il s'agissait en fait du problème de Freudenthal. Un membre, Philippe Étique, a trouvé la solution. Pierre-Olivier Vallat présente ensuite le problème 2022 ainsi que trois autres problèmes. Ces problèmes seront prochainement disponibles sur le site de la S.J.É. sur la page du C.M.P.

### Prix du C.M.P.

Nicolas Schmid présente son travail de maturité réalisé en 2018 au lycée cantonal de Porrentruy. Il est actuellement étudiant à l'É.P.F.Z. Son travail traitait de la reconnaissance de caractères (lettres et chiffres) au moyen d'un réseau de neurones qu'il a lui-même programmé. Cet aspect de son travail est très original, car il ne s'est pas appuyé sur des librairies existantes telles que Tensorflow, proposée par Google, ou Pytorch, proposée par Facebook. Il a ainsi pu développer ses propres algorithmes d'apprentissage.

À la fin de sa présentation, Benjamin Bergé lui remet le prix du C.M.P.

### Conférence

La conférence de cette année, qui aurait dû avoir lieu en 2020, est donnée par Libero Zuppiroli, professeur émérite de l'É.P.F.L. Alain

Boillat présente le conférencier en relevant en particulier son parcours universitaire en France. Il a enseigné à l'école polytechnique de Palaiseau puis à l'É.P.F.L. Auteur de plusieurs ouvrages dont *la Bulle universitaire* et *les Utopies du xx<sup>e</sup> siècle*, il s'intéresse à différentes questions d'actualité, en particulier le *Big Data* et les enjeux pour notre société, ainsi que la place qui leur est faite dans les médias. Après avoir remercié le Pr Zuppiroli, il lui donne la parole pour sa conférence.

La conférence s'articule selon trois axes: la physique, la biologie et le *Big Data*. Au niveau de la physique, le Pr Zuppiroli s'attarde sur les problèmes liés à la thermodynamique dans les gaz. Si le modèle permet de prévoir ce qui se passe lorsque l'air est comprimé dans une pompe à vélo, le modèle du xix<sup>e</sup> siècle ne permet pas de le comprendre. Maxwell déjà va introduire une nouvelle théorie, faisant intervenir des notions de cinématique et de probabilités. Plus tard, au début du xx<sup>e</sup>, Sommerfeld, Heisenberg et Pauli tentent de mieux comprendre le phénomène. Leurs réflexions donnent naissance à la mécanique quantique. Un paradoxe naît, puisqu'en voulant mieux comprendre le phénomène et en introduisant la notion de probabilité, il n'est plus possible de le prévoir à coup sûr. Ce qui fera dire à Einstein, qui n'acceptait pas la mécanique quantique: « Dieu ne joue pas aux dés. » Le second exemple est lié à la biologie. Durant les années 1970, la biologie moléculaire pensait pouvoir tout expliquer et tout prévoir grâce au code génétique, A.D.N., A.R.N... Il semblait alors qu'avec le code génétique, sorte de « notice de montage » d'un individu, la science allait pouvoir guérir ou prévoir diverses maladies. Il s'est avéré que ce n'était pas aussi simple que cela. En face de la complexité, des outils mathématiques ont été mobilisés tels que la statistique, outils qui ont permis de mettre en évidence des corrélations, souvent interprétées à tort comme relations de cause à effet. Comme exemple de cette dérive, le Pr Zuppiroli donne l'exemple de la corrélation entre le nombre de prix Nobel dans un pays et la quantité de chocolat consommé par habitant. Une certaine corrélation existe, ce qui a fait dire à certains journalistes que la Suisse avait davantage de prix Nobel parce que l'on y mangeait beaucoup de chocolat.

Enfin et comme troisième exemple, le Pr Zuppiroli évoque le *Big Data* qu'il qualifie « d'art de décider sans comprendre ». Néanmoins, certains succès sont à relever à l'exemple de la traduction automatique. Il donne l'exemple où une série de spécialistes de la langue (auteurs, grammairiens...) en collaboration avec des informaticiens ont tenté

de créer des programmes de traduction automatique en décomposant la phrase en unités plus simples afin de structurer les phrases. L'expérimentation n'a pas donné de résultats probants. Par contre, en faisant passer des milliers de textes avec leur traduction dans un processus de C.M.P., les résultats sont satisfaisants. Néanmoins, la machine ne comprend absolument pas les textes qui lui sont soumis, mais elle est capable de prévoir une traduction par des approximations. L'intelligence artificielle est une discipline à part entière basée sur des concepts éprouvés et qui fonctionne bien pour des tâches de classement. Un des grands problèmes est lié à l'utilisation de boîtes noires que l'utilisateur ne maîtrise pas complètement. Comme ces systèmes fournissent toujours un résultat, la qualité de ce dernier dépend de la manière dont l'apprentissage a été mené et du nombre de données fournies pour cet apprentissage. Autre problème potentiel, le fait que la catégorisation peut se réaliser sur n'importe quels critères qui peuvent dépendre d'aspects moraux et politiques des utilisateurs avec toutes les dérives que cela peut occasionner. Il est illusoire de croire que la « pensée magique » de l'intelligence artificielle pourra tout résoudre. Cette dernière a tendance à normaliser les individus alors que la créativité se situe dans les marges.